



Lexique européen du vélo European Cycling Lexicon Europäisches Fahrradlexikon

Edition 2016

BG Европейски речник на велосипедните термини • ES Glosario europeo de la bicicleta • CS Evropský cykloslovníček • DA Europæisk Cykkelleksikon • DE Europäisches Fahrradlexikon • ET Euroopa jalgrattasõnastik • EL Ευρωπαϊκό Γλωσσάριο Ποδηλάτου • EN European Cycling Lexicon • FR Lexique européen du vélo • GA Léacsacan Rothaíochta na hEorpa • HR Europski biciklistički leksikon • IT Lessico europeo della bicicletta • LV Eiropas velosipēdistu rokasgrāmata • LT Europos dviračių leksikonas • HU Európai kerékpáros lexikon • MT Lessiku Ewropew tar-roti • NL Europees fietslexicon • PL Europejski słownik rowerowy • PT Léxico europeu sobre bicicletas • RO Lexicon european al bicicletei • SK Európsky cyklistický lexikón • SL Evropski kolesarski leksikon • FI Eurooppalainen polkupyöräsanasto • SV Europeiskt cykellexikon



**Comité économique et social européen
European Economic and Social Committee
Europäischer Wirtschafts- und Sozialausschuss**



Préface de Georges DASSIS, Président du Comité économique et social européen (CESE) et de Pierre Jean COULON, Président de la section spécialisée «Transports, énergie, infrastructures, société de l'information» (section TEN)

Preface by Georges Dassis, President of the European Economic and Social Committee (EESC) and Pierre Jean Coulon, President of the Section for Transport, Energy, Infrastructure and the Information Society (TEN Section)

Vorwort von Georges Dassis, Präsident des Europäischen Wirtschafts- und Sozialausschusses (EWSA), und Pierre Jean Coulon, Vorsitzender der Fachgruppe Verkehr, Energie, Infrastrukturen, Informationsgesellschaft (Fachgruppe TEN)

4

Présentation du CESE / Introduction of the EESC / Über den EWSA

6

Préface de Manfred NEUN, Président de la Fédération européenne des cyclistes (ECF) / Preface by Manfred Neun, President of the European Cyclists' Federation (ECF) / Vorwort von Manfred Neun, Präsident des Europäischen Radfahrerverbands (ECF)

12

Présentation de la Fédération européenne des cyclistes / Introduction of the ECF / Über den Europäischen Radfahrerverband

13

Déclaration en faveur du vélo comme mode de transport respectueux du climat / Declaration on Cycling as a climate friendly Transport Mode / Erklärung zum Fahrrad als klimafreundlichem Transportmittel

18

Les langues dans le lexique européen du vélo / The languages in the European Cycling Lexicon / Sprachen des Europäischen Fahrradlexikons

24

Lexique / Lexicon / Lexikon

25

Table des matières / Page

Table of contents / Page

Inhaltsverzeichnis / Seite

3

Le vélo / The bicycle / Das Fahrrad 26
Белосипед • La bicicleta • Kolo • Cyklen • Das Fahrrad • Jalgratas • ποδήλατο • The bicycle
• Le vélo • An rothar • Bicikl • La bicicleta • Velosipēds • Dviratis • A kerékpár • Ir-rota •
fiets • Rower • A bicicleta • Bicicleta • Bicykel • Kolo • Polkupyölä • Cykeln

Les accessoires / Accessories / Zubehör 49
Аксессуары • Accesorios • Příslušenství • Tilbehør • Zubehör • Lisavarustus • Αξεσουάρ
• Accessories • Les accessoires • Gabhálais • Oprema • Accessori • Piederumi • Priedai •
Tartozékok • Accessorji • Accessoires • Akcesoria • Acessórios • Accesorii • Příslušenstvo
• Dodatna oprema • Varusteet • Tillbehör

En voyage / On tour / Unterwegs 57
На път • De viaje • Na cestě • På langtur • Unterwegs • Reisel • Στο ταξίδι • On tour • En
voyage • Ar camchuaire • Na putu • In viaggio • Ceļojumā • Kelionėje • Útközben • Tul
il-vjaġġ • Op reis • W drodze • Em viagem • La drum • Na cestách • Na poti • Matkalla
• På resan

**Autres mots et expressions utiles / Other useful phrases / Sonst noch
nützlich** 63
Други полезни термини • Frases útiles • Další užitečné fráze • Også nyttigt • Sonst
noch nützlich • Muud kasulikku • Άλλες χρήσιμες λέξεις και εκφράσεις • Other useful
phrases • Autres mots et expressions utiles • Nathanna úsáideacha eile • Dodatni
korisni pojmovi • Terminologia utile • Noderigi • Naudinga • További hasznos
kifejezések • Kliem u espressionijiet siewja oħra • Handig voor onderweg • Przydatne
zwroty • Especialmente útil • Alte expresii utile • Další užitočné slovíčka • Drugi
uporabni izrazi • Muuta tarpeellista sanastoa • Andra nyttiga ord och uttryck

Types de vélos / Types of bicycle / Fahrradtypen 68
Видове велосипеди • Tipos de bicicletas • Typy kol • Cykeltyper • Fahrradtypen
• Jalgrataste tüübid • Τύποι ποδηλάτων • Types of bicycle • Types de vélos •
Cineálacha rothar • Vrste bicikla • Tipi di biciclette • Velosipēdu veidi • Dviračių tipai •
Kerékpárfajták • Tipi ta' roti • Soorten fietsen • Rodzaje rowerów • Tipos de bicicleta •
Tipuri de biciclete • Druhy bicyklov • Vrste koles • Pyörätyypit • Cykeltyper •

Infrastructure / Infrastructure / Infrastruktura 76
Инфраструктура • Infraestructuras • Infrastruktura • Infrastruktur • Infrastruktur •
Infrastruktuur • Υποδομή • Infrastructure • Infrastructure • Bonneagar • Infrastruktura
• Infrastrutture • Infrastruktūra • Infrastruktūra • Infrastruktúra • Infrastruttura •
Infrastructuur • Infrastruktura • Infra-estruturas • Infrastructură • Infraštruktūra •
Infrastruktura • Perusrakenteet • Infrastruktūr

Liens utiles / Useful links / Nützliche Links

84

Mes liens / My links / Meine Links

86

Mes notes / My notes / Meine Notizen

88





FR

Chers cyclistes européens,

Nous sommes ravis de vous présenter la nouvelle édition du «Lexique européen du vélo», qui couvre désormais toutes les langues de l'UE.

Au cours de ces dernières années, nous avons été heureux de constater le succès de ce lexique, qui, grâce à vos réactions continues et bienvenues, a pleinement atteint son objectif: vous aider à profiter des plaisirs de la bicyclette, non seulement dans votre pays d'origine, mais aussi dans toute l'Union européenne et au-delà.

Nous vous remercions de votre intérêt et de vos commentaires aimables et précieux. Nous espérons que le lexique continuera à vous accompagner lors de vos prochains voyages.

Nous vous souhaitons encore de nombreux et merveilleux voyages à vélo sous un ciel bleu et en toute sécurité!

Dear European Cyclists,

We are glad to introduce the latest edition of the European cycling Lexicon, which now covers all the EU's languages.

Over the past few years we have been pleased to see the success of this guide which, based on your continuous and welcome feedback, has successfully accomplished what it set out to achieve: to help you enjoy cycling, not only in your home country, but also throughout the European Union and beyond.

Thank you for your interest and your kind and valuable comments. We hope the guide will continue to accompany you on your travels in the future.

Wishing you many more fantastic cycling trips, blue skies and safe travel!

Liebe europäische Radfreunde,

wir freuen uns, Ihnen die neueste Auflage des Europäischen Fahrradlexikons vorstellen zu können, das nunmehr alle Amtssprachen der EU abdeckt.

In den letzten Jahren konnten wir mit Befriedigung feststellen, dass sich dieses kleine Handbuch großer Beliebtheit erfreut. Nicht zuletzt dank Ihres kontinuierlichen und sehr willkommenen Feedbacks wurde erreicht, was wir uns vorgenommen hatten: Ihnen das Radfahren zu erleichtern – in Ihrem Heimatland, in der gesamten Europäischen Union und darüber hinaus.

Danke für Ihr Interesse und Ihre wertvollen Bemerkungen! Wir hoffen, dass das Handbuch Sie auch weiterhin auf Ihren Reisen begleiten wird.

Wir wünschen Ihnen viele schöne Radtouren, gutes Wetter und sichere Fahrt!



Georges Dassis
Président du CESE
President of the EESC
Präsident des EWSA



Pierre Jean Coulon
Président de la section TEN
President of the TEN Section
Vorsitzender der Fachgruppe TEN des EWSA





Le Comité économique et social européen (CESE) est un organe consultatif de l'Union européenne, institué par le traité de Rome en 1957.

Le CESE est une assemblée consultative composée de 350 membres représentant un large éventail de secteurs économiques et sociaux, issus des 28 États membres de l'UE. Il s'agit donc d'un forum unique de consultation, de dialogue et de consensus entre les décideurs de l'UE et les représentants de la société civile organisée, qui veille à ce que les interlocuteurs économiques et sociaux aient leur mot à dire dans l'évolution de l'UE.

Le Parlement européen, le Conseil de l'Union européenne et la Commission européenne sont légalement tenus de consulter le CESE lorsqu'ils adoptent de nouvelles législations sur un large éventail de sujets. Le CESE examine ces propositions et élabore des avis à partir du consensus auquel les membres sont parvenus.

La section spécialisée «Transports, énergie, infrastructures, société de l'information» (TEN), qui a élaboré un certain nombre d'avis sur des questions liées au vélo, promeut le développement d'une culture et d'infrastructures cyclistes en Europe.

Le Comité préconise que les objectifs soient clairement hiérarchisés et que la priorité soit mise sur les transports publics de passagers à brève distance ainsi que sur les déplacements en vélo et à pied plutôt que sur les infrastructures destinées aux véhicules. Ce n'est qu'ainsi que la qualité de vie, celle de l'habitat et de l'environnement pourront être améliorées dans les zones métropolitaines¹.

En 2007, la section TEN a pris une position forte en faveur de la promotion du transport de bicyclettes par-delà les frontières:

¹ Avis du Comité économique et social européen sur «Les transports dans les aires urbaines et métropolitaines» (avis exploratoire), TEN/276 – CESE 615/2007

«Un compartiment pour le transport des vélos, notamment, devrait obligatoirement être prévu dans chaque train en Europe, et donc également dans les trains internationaux à grande vitesse.

Il convient de définir des exigences de qualité minimales auxquelles devrait satisfaire l'infrastructure aménagée avec l'aide des subventions européennes.

Une politique du vélo doit également être prise en compte dans le cadre du développement ultérieur des politiques européennes en matière d'aménagement du territoire (et notamment d'urbanisme), d'environnement, d'économie, de santé, de formation et d'éducation.

La Commission européenne doit continuer à subventionner la création de voies cyclables dans le cadre du projet EuroVelo, afin de mettre en place un réseau complet de voies cyclables, un réseau transeuropéen de transport cycliste.

Le CESE recommande de prévoir également des budgets européens pour subventionner l'aménagement d'infrastructures cyclistes et leur entretien.»²



Ces dernières années, le Comité n'a cessé de souligner dans ses avis l'importance des modes de transport durables et interconnectés afin d'atténuer les effets négatifs de la mobilité tels que les encombrements chroniques, la mauvaise qualité de l'air, les nuisances sonores et les émissions de CO₂ élevées.

Pour de plus amples informations sur nous et notre travail, visitez notre site internet: <http://www.eesc.europa.eu/?i=portal.en.home> ou contactez-nous à l'adresse: ten@eesc.europa.eu





The European Economic and Social Committee (EESC) was set up as a consultative body of the European Union in 1957 by the Treaty of Rome.

The EESC is an advisory assembly composed of 350 Members representing a broad range of economic and social sectors from the 28 EU Member States. It is therefore a unique forum for consultation, dialogue and consensus between EU decision makers and representatives of organised civil society, ensuring that economic and social representatives have a say in the development of the EU.

The European Parliament, the Council of the European Union and the European Commission are legally obliged to consult the EESC when passing new laws on a wide range of topics. The EESC then examines the proposals and draws up opinions based on a consensus reached between its Members.

The EESC's Section for Transport, Energy, Infrastructure and the Information Society (TEN) has drawn up a number of opinions on EU-wide issues related to cycling and has been promoting the development of cycling culture and infrastructure in Europe.



“The Committee calls for clear prioritisation of objectives, with precedence for local public transport (LPT), walking and cycling over car infrastructure. This is the only way to improve living and environmental conditions in metropolitan areas.”¹

Back in 2007, the TEN Section took a strong position on promoting the transport of bicycles across borders:

“In Europe every train, including high-speed international trains, should be obliged to make space available for transporting, among other things, bicycles.

1 Opinion of the European Economic and Social Committee on Transport in urban and metropolitan areas (exploratory opinion), TEN/276 – CESE 615/2007

Minimum quality standards should be introduced for cycling infrastructure built with the aid of European subsidies.



Cycling policy must also be integrated into the further development of European policy in the fields of spatial planning (including urban development policy), the environment, the economy, health, training and education.

The European Commission must continue to subsidise the creation of EuroVelo Routes so that a complete European Network of Cycle Routes, a Trans-European Network for cycling, comes into existence.

The EESC recommends that EU subsidy budgets also be made available for the development and maintenance of cycling infrastructure.”²

Over the past few years, the Committee has continued to emphasise in its opinions the importance of sustainable and linked modes of transport in order to reduce the adverse effects of mobility, such as chronic traffic congestion, poor air quality, noise pollution and high CO₂ emissions.

To find out more about us and our work, please visit our website: <http://www.eesc.europa.eu/?i=portal.en.home> or contact us at: ten@eesc.europa.eu.





Der Europäische Wirtschafts- und Sozialausschuss (EWSA) wurde 1957 durch den Vertrag von Rom als beratende Einrichtung der Europäischen Union errichtet.

Als beratende Versammlung von 350 Mitgliedern, die ein breites Spektrum von Wirtschaft und Gesellschaft aus den 28 EU-Mitgliedstaaten repräsentieren, bietet der EWSA ein einzigartiges Forum für Beratungen, Dialog und Konsensfindung zwischen den Entscheidungsträgern der EU und Vertretern der organisierten Zivilgesellschaft und gewährleistet, dass die Wirtschafts- und Sozialvertreter ein Mitspracherecht bei der Entwicklung der EU haben.



Das Europäische Parlament, der Rat der Europäischen Union und die Europäische Kommission sind von Rechts wegen verpflichtet, den EWSA beim Erlass neuer Rechtsvorschriften zu einer großen Bandbreite an Themen zu konsultieren. Der EWSA prüft sodann die Vorschläge und erarbeitet hierzu auf der Grundlage des zwischen seinen Mitgliedern erzielten Konsenses Stellungnahmen.

Die Fachgruppe Verkehr, Energie, Infrastrukturen, Informationsgesellschaft (TEN) des EWSA hat eine Reihe von Stellungnahmen zu EU-weit relevanten Themen in Zusammenhang mit dem Radverkehr abgegeben und die Entwicklung einer Fahrradkultur und Fahrradinfrastruktur in Europa gefördert.

„Der Ausschuss fordert [...] eine klare Zielhierarchie und eine Priorisierung zugunsten des Öffentlichen Personennahverkehrs – sowie des Rad- und Fußgängerverkehrs – gegenüber der Kfz-Infrastruktur. Nur so kann die Wohn-, Lebens- und Umweltqualität der Metropolen verbessert werden.“¹

¹ Stellungnahme des Europäischen Wirtschafts- und Sozialausschusses zum Thema „Verkehr in städtischen und großstädtischen Ballungsgebieten“ (Sondierungsstellungnahme), TEN/276 - CESE 615/2007.

2007 setzte sich die Fachgruppe TEN nachdrücklich für die Förderung des grenzüberschreitenden Radverkehrs ein:

„In Europa müssen alle Züge – auch die internationalen Hochgeschwindigkeitszüge – mit einem Raum für die Mitnahme von u.a. Fahrrädern ausgestattet werden.

Mindestanforderungen an die Qualität der Radverkehrsinfrastruktur, die mit Hilfe von EU-Finanzhilfen angelegt wird, sind erforderlich.

Bei der Weiterentwicklung der europäischen Politik in den Bereichen Raumordnung (darunter auch die Städtebaupolitik), Umwelt, Wirtschaft, Gesundheit, Erziehung und Bildung sollte die Radverkehrspolitik auch berücksichtigt werden.

Die Europäische Kommission muss den weiteren Ausbau der EuroVelo-Routen auch weiterhin finanziell unterstützen, damit ein vollständiges europäisches Radwegenetz, ein transeuropäisches Netz für den Radverkehr, entsteht.

Der EWSA empfiehlt, auch Haushaltsmittel für EU-Finanzhilfen für die Anlage und Instandhaltung von Radverkehrsinfrastruktur bereitzustellen.”²

In den letzten Jahren hat der EWSA in seinen Stellungnahmen weiterhin betont, wie wichtig nachhaltige und miteinander verknüpfte Verkehrsträger sind, um die negativen Auswirkungen der Mobilität wie chronische Verkehrsstaus, Luftverschmutzung, Lärmbelästigung und hohe CO₂-Emissionen zu verringern.



Näheres über uns und unsere Arbeit erfahren Sie auf unserem Internetportal (<http://www.eesc.europa.eu/?i=portal.en.home>) oder per E-Mail unter der Adresse ten@eesc.europa.eu.

² Stellungnahme des Europäischen Wirtschafts- und Sozialausschusses zum Thema „Förderung des grenzüberschreitenden Radverkehrs“ TEN/277 - CESE 616/2007.





Préface de M. Manfred Neun, président de la Fédération européenne des cyclistes (ECF)

Le vélo est appelé à prendre une part de plus en plus importante comme acteur de la mobilité. En choisissant de faire la part belle aux cyclistes, les villes et régions du monde entier amélioreront la qualité de vie de leurs habitants. Choisir de favoriser une mobilité active leur donnera un avantage compétitif conséquent.

La «Déclaration sur le vélo comme mode de transport respectueux du climat», signée à Luxembourg par les ministres européens des transports en octobre 2015, constitue une étape décisive vers une stratégie intégrée de l'UE en faveur du vélo. En s'engageant fermement à promouvoir le vélo comme mode de transport efficace et respectueux du climat, cette déclaration va donner un coup d'accélérateur à des politiques ambitieuses en la matière aux niveaux européen, national, régional et local.

*En tant que porte-parole européen des cyclistes, l'ECF se réjouit que les nombreux effets bénéfiques du vélo, qu'il s'agisse d'innovation et de création d'emplois, de réduction du trafic, de réduction des émissions de CO₂, d'amélioration de la qualité de l'air ou encore de santé publique, soient reconnus par l'ensemble des décideurs politiques. La première phrase de la déclaration l'affirme à juste titre: «**Le vélo est une réussite européenne**».*

*Nous tenons à remercier très sincèrement le Comité économique et social européen dont l'enthousiasme a rendu possible l'élaboration de ce «**Lexique européen du vélo**» multilingue. Pédaler à la rencontre de la diversité et de la beauté de nos continents – que demander de plus ?*

L'ECF en quelques mots

Fondée en 1983, la Fédération européenne des cyclistes (European Cyclists' Federation – ECF) est l'organisation européenne qui englobe et coordonne les associations cyclistes nationales d'Europe. L'ECF rassemble aujourd'hui 87 organisations membres issues de 42 pays, représentant plus de 500 000 personnes. L'objectif d'ECF ? « Plus de personnes, qui font du vélo plus souvent », et ce afin d'assurer que l'utilisation du vélo soit pleinement exploitée, de manière à garantir une mobilité durable et le bien-être commun.

L'ECF organise et encourage l'échange d'informations et d'expertises en ce qui concerne les politiques de transport et de tourisme à vélo, mais aussi les actions menées par ses organisations membres. Elle défend les intérêts des cyclistes dans l'UE et entretient des contacts étroits avec les institutions européennes.

Dans le cadre de ses travaux, la Fédération européenne des cyclistes a développé de nombreux réseaux, rassemblant les principales parties prenantes qui contribuent à la promotion de l'usage du vélo. Il s'agit notamment:

- du Club de l'industrie cycliste (Cycling Industry Club), qui compte parmi ses membres des entreprises phares de l'industrie du vélo, du cyclotourisme et des services,
- d'EuroVelo, le réseau européen des itinéraires cyclables,
- des Scientifiques en faveur du vélo (Scientists for Cycling), une organisation qui est constituée d'universitaires renommés dans ce secteur,
- des Villes amies des cyclistes (Cities for Cyclists), un réseau de municipalités pionnières dans le domaine,
- des membres du Réseau national du Cyclisme Pour Tous, qui travaillent au sein des administrations nationales.

L'ECF est également à l'origine de Velo-city, mondialement reconnu comme étant le meilleur cycle de conférences consacrées au vélo, qui cherche à encourager celui-ci comme moyen de transport quotidien et récréatif.





Preface by Manfred Neun, President of the European Cyclists' Federation (ECF)

Cycling is set to become an increasingly important aspect of mobility in the future. Cities and regions worldwide will improve their quality of life by becoming cycling-friendly and embracing active mobility will provide them with a significant competitive advantage.

The Declaration on cycling as a climate-friendly transport mode, signed by EU Transport ministers in October 2015 in Luxembourg, marked a decisive step forward towards an integrated EU cycling strategy. By including a firm commitment to promoting cycling as a climate-friendly and efficient mode of transport, the declaration will give a boost to ambitious cycling policies at European, national, regional and local levels.

As the European voice of cyclists, the ECF is very pleased that the multiple benefits of cycling – be it in terms of innovation and job creation, congestion relief, CO₂ emission reductions, air quality improvement or public health – are recognised by policy makers at all levels. The declaration's first sentence correctly states: "Cycling is a European success story".

*We would sincerely like to thank the European Economic and Social Committee whose enthusiasm made this multi-lingual **European Cycling Lexicon** possible. Meeting people and experiencing the diversity and beauty of our continent by bike – there is no better way to get around!*

General description of the ECF

Founded in 1983, the European Cyclists' Federation (ECF) is the umbrella federation for national cyclists' associations in Europe. ECF currently has 87 member organisations in 42 countries representing over 500 000 individuals. ECF's aim is to get more people cycling more often, in order to ensure that bicycle use achieves its fullest potential so as to bring about sustainable mobility and public well-being.

ECF stimulates and organises the exchange of information and expertise on bicycle-related transport and tourism policies and strategies, as well as on the work of the cyclists' movement. ECF advocates for cyclists' interests in the EU and has close contact with the EU institutions.

As part of its work ECF has developed an extensive group of networks that cover the main stakeholder groups involved in promoting cycling. This includes:

- the Cycling Industry Club, which counts among its members leading companies in the bike manufacturing industry, bike tourism and bicycle services
- EuroVelo, the European cycle route network
- Scientists for Cycling, which comprises leading academics in the sector
- Cities for Cyclists, a network of front-running cycling municipalities
- the network of national cycling officers working in national administrations.

ECF also runs Velo-city, widely respected as the world's top international cycling planning conference series, which seeks to encourage cycling as a part of daily transport and recreation.





Vorwort von Manfred Neun, Präsident des Europäischen Radfahrerverbands (ECF)

Radfahren wird eine wichtige Rolle für die Mobilität der Zukunft spielen. Städte und Regionen weltweit können durch Fahrradfreundlichkeit mehr Lebensqualität bieten, und die Priorisierung von aktiver Mobilität wird ihnen einen erheblichen Wettbewerbsvorteil verschaffen.

Die von den EU-Verkehrsministern im Oktober 2015 in Luxemburg unterzeichnete „Erklärung zum Fahrrad als klimafreundlichem Verkehrsmittel“ war ein entscheidender Schritt hin zu einer integrierten Strategie für den Radverkehr. Die Erklärung umfasst auch ein starkes Engagement zur Förderung des Radfahrens als klimafreundliches und effizientes Verkehrsmittel. Sie wird dadurch einer ehrgeizigen Fahrradpolitik auf europäischer, nationaler, regionaler und lokaler Ebene einen Schub verleihen.

*Als europäische Stimme der Radfahrer freut es den ECF besonders, dass die zahlreichen Vorteile des Radfahrens – sei es in puncto Innovation und Schaffung von Arbeitsplätzen, Verkehrsentlastung, Verringerung des CO₂-Ausstoßes oder der Verbesserung von Luftqualität und Gesundheit – von Entscheidungsträgern auf sämtlichen Ebenen anerkannt werden. Im ersten Satz der Erklärung heißt es zu Recht: „**Fahrradfahren ist eine europäische Erfolgsgeschichte**“.*

*Unser aufrichtiger Dank gilt dem Europäischen Wirtschafts- und Sozialausschuss, dessen Fahrradbegeisterung die Veröffentlichung dieses mehrsprachigen **Europäischen Fahrradlexikons** ermöglicht hat. Menschen treffen und die Vielfalt und Schönheit unseres Kontinents mit dem Rad erleben – es gibt keine bessere Art, sich fortzubewegen!*

Allgemeine Beschreibung des ECF

Der 1983 gegründete Europäische Radfahrerverband (ECF) ist der Dachverband der nationalen Radfahrerverbände in Europa. Dem ECF gehören momentan 87 Mitgliedsorganisationen in 42 Ländern an, die über 500 000 Radfahrer vertreten. Sein Ziel ist es, mehr Menschen öfter zur Nutzung des Fahrrads zu bewegen, damit das Radfahren sein volles Potenzial zur Schaffung von nachhaltiger Mobilität und gesellschaftlichem Wohlbefinden entfalten kann.

Der ECF fördert und organisiert den Austausch von Informationen und Fachwissen über fahrradbezogene Verkehrs- und Tourismusmaßnahmen und –strategien sowie über die Arbeit der Radfahrbewegung. Er setzt sich für die Interessen der Radfahrer in der EU ein und pflegt enge Kontakte zu den EU-Institutionen.

Als Teil seiner Arbeit hat er eine Gruppe von Netzwerken entwickelt, denen die wesentlichen in der Fahrradförderung tätigen Gruppen von Interessenträgern angehören. Hierzu gehören:

- der Cycling Industry Club, zu dessen Mitgliedern führende Fahrradhersteller sowie Unternehmen aus den Branchen Fahrradtourismus und Fahrraddienstleistungen gehören
- EuroVelo – das europäische Radwegenetz
- Scientists for Cycling, ein Netzwerk von führenden Wissenschaftlern des Sektors
- Cities for Cyclists, ein Netzwerk von Vorreiterstädten und –gemeinden auf dem Gebiet der Fahrradförderung
- das Netz der in nationalen Verwaltungen beschäftigten Fahrradbeauftragten.

ECF organisiert außerdem Velo-city, einen international führenden Konferenzzyklus über Radverkehrsplanung, mit dem das Fahrradfahren als Teil der täglichen Mobilität und der Freizeitgestaltung gefördert werden soll.





Déclaration en faveur du vélo comme mode de transport respectueux du climat

Réunion informelle des ministres des transports de l'UE, Luxembourg, le 7 octobre 2015

Extrait

PRÉAMBULE

Innovation

Le vélo est une réussite européenne. Les innovations dans le secteur du vélo stimuleront la création d'emplois et la croissance; les nouvelles technologies et les services contribueront au renforcement de l'industrie de l'UE.

Environnement

Le vélo est un outil indispensable pour désengorger le trafic au cœur et à la périphérie des nombreux centres urbains européens en pleine expansion. Tant pour l'État que pour les citoyens, le vélo est le moyen de transport le plus économique après la marche à pied, car il génère des externalités positives considérables pour la société à un coût très faible en termes d'infrastructures et de véhicules. [...]

Santé

Le vélo profite à la société. Les enfants qui prennent le vélo pour aller à l'école se concentrent mieux que ceux qui y sont simplement déposés. Les salariés qui se rendent au travail en vélo prennent moins de jours de congé maladie. En troquant la voiture pour le vélo pour se rendre au travail, les bienfaits sur la santé dépassent de loin les risques pour la sécurité. De plus, le vélo devient plus sûr au fur et à mesure que le nombre de cyclistes augmente sur les routes: il s'agit du principe de la «sécurité par le nombre». Selon des estimations prudentes de l'Organisation mondiale de la santé, si chaque adulte dans l'UE marchait ou faisait du vélo 15 minutes de plus par jour, plus de 100 000 décès prématurés liés à une activité physique insuffisante pourraient être évités chaque année. En contribuant au désengorgement de la circulation, à la réduction des émissions et du bruit, à la réduction des coûts en termes de santé publique et d'infrastructures, le vélo profite même à ceux qui ne le pratiquent pas.

Financement

En tant que composante à part entière de la mobilité multimodale nécessitant une infrastructure en réseau, et en tant que base d'une industrie à l'échelle européenne, le vélo ne peut réaliser son plein potentiel qu'en bénéficiant d'un soutien à tous les niveaux. Grâce à l'intégration systématique de la promotion du vélo dans les instruments politiques de l'UE (tels que les plans de mobilité urbaine durable du paquet « mobilité urbaine » de 2013, les orientations politiques pour la sécurité routière 2011-2020, CIVITAS 2020, ELTIS, URBACT et la Semaine européenne de la mobilité) et

les instruments de financement (y compris les fonds structurels et d'investissement européens, COSME et Horizon 2020), le vélo peut contribuer à plusieurs priorités de la Commission, telles que la mobilisation d'investissements privés pour créer des centaines de milliers d'emplois durables dans tous les États membres, la réduction des émissions et l'augmentation de l'efficacité énergétique.

PLAN D'ACTION

[...]

Les ministres et secrétaires d'État invitent la Commission à envisager les actions suivantes, dans le plein respect du principe de subsidiarité:

- 1.intégrer le vélo dans une politique de transport multimodale, y compris la mobilité intelligente, en soulignant la nécessité de promouvoir les infrastructures physiques et des programmes en vue de changer les comportements;
- 2.élaborer un document stratégique au niveau de l'UE sur le vélo comme moyen de transport. Ce document stratégique devrait: 1) énumérer tous les objectifs relevant de la compétence de l'UE qui bénéficieraient d'une augmentation de la part modale du vélo; 2) recenser les politiques de l'UE et les instruments de financement déjà mobilisés ou à mobiliser pour augmenter la part modale du vélo et encourager la création d'emplois liés au vélo dans l'UE; 3) inclure le vélo comme moyen de transport dans les politiques de l'UE et les instruments de financement énumérés précédemment;

[...]

Les ministres et les secrétaires d'État reconnaissent que les États membres peuvent contribuer à augmenter la part modale du vélo en:

[...]

- 5.veillant à ce que les projets nationaux d'infrastructures de transport tiennent compte des réseaux cyclables locaux, régionaux, nationaux et internationaux et cherchent à les renforcer.

Les ministres et secrétaires d'État saluent toute initiative des collectivités régionales, locales et urbaines en vue:

- 6.d'inclure le vélo comme moyen de transport efficient et comme activité récréative dans les projets urbains, locaux et régionaux;
- 7.de s'inspirer des bonnes pratiques nationales et internationales, des possibilités de cofinancement, des lignes directrices en travaillant avec les centres de compétence nationaux pour le vélo, le centre de compétence européen et d'autres parties prenantes.

Les ministres et secrétaires d'État réunis aujourd'hui à Luxembourg s'engagent à promouvoir le vélo comme mode de transport efficient et respectueux du climat.





Declaration on Cycling as a climate friendly Transport Mode

Informal meeting of EU ministers for Transport, Luxembourg, 7 October 2015

Extract

PREAMBLE

Innovation

Cycling is a European success story. Bicycle innovation will boost jobs and growth and support EU industry through new technology and services.

Environment

In and around Europe's many growing urban centres, cycling is an essential tool for congestion relief. Both for the state and for citizens, cycling is the most cost effective transport mode after walking, as it produces massive positive externalities for society at little expenditure in terms of infrastructure and vehicles. [...]

Health

Cycling benefits society. Children who cycle to school concentrate better than those who are dropped off. Employees who cycle to work claim fewer paid sick days. The health benefits of switching from car commuting to bicycle commuting amply outweigh the safety risks. Cycling also becomes safer the more cyclists there are on the road: the "safety in numbers" principle. According to conservative estimates by the World Health Organisation, if every adult in the EU walked or cycled for an additional 15 minutes a day, more than 100 000 premature deaths linked to insufficient physical activity could be avoided annually. Through congestion easing, emissions and noise reduction, public health and infrastructure cost savings, cycling benefits even those who don't practice it.

Financing

As a network based element of multimodal mobility sustaining an EU-wide industry, cycling can only fulfil its potential with support from all levels. Through the mainstreaming of the promotion of cycling into existing EU policy instruments (such as Sustainable Urban Mobility Plans in the 2013 Urban Mobility Package, Policy Orientations on Road Safety 2011-2020, CIVITAS 2020, ELTIS, URBACT and the European Mobility Week) and relevant funding instruments (including European Structural and Investment Funds, COSME and Horizon 2020), cycling can contribute towards several Commission priorities, such as triggering private investment in hundreds of thousands of sustainable jobs across all Member States, reducing emissions and increasing energy efficiency.

ACTION PLAN

[...]

Ministers and State Secretaries call upon the Commission to consider, in full respect of the principle of subsidiarity, the following actions:

1. Integrate cycling into multimodal transport policy, including smart mobility, stressing the need to promote physical infrastructure and behavioural change programmes.
2. Develop an EU level strategic document on cycling. This strategic document should (1) list all the goals within EU competence that would benefit from an increase in cycling's mode share, (2) identify EU policy and funding instruments that are already mobilized or that should be mobilized to increase cycling's mode share and to foster cycling related employment in the EU, and (3) include cycling in the above EU policies and funding instruments.

[...]

Ministers and State Secretaries recognise that Member States can contribute to increasing cycling's mode share by:

[...]

5. Ensuring that national transport infrastructure projects consider and aim to strengthen international, national, regional and local cycling networks.

Ministers and State Secretaries welcome initiatives by urban, local and regional authorities to:

6. Include cycling in urban, local or regional projects, both as an efficient transport mode and as a recreational activity.
7. Draw on national and international best practices, co-funding opportunities and guidelines by working with national and European focal points for cycling and with other stakeholders.

Ministers and State Secretaries gathered in Luxembourg today are committed to promoting cycling as a climate friendly and efficient transport mode.





Erklärung zum Fahrrad als klimafreundlichem Verkehrsmittel

Informelles Treffen der EU-Verkehrsminister, Luxemburg, 7. Oktober 2015

Auszug

EINLEITUNG

Innovation

Das Radfahren ist eine europäische Erfolgsgeschichte. Innovationen beim Fahrrad kurbeln den Arbeitsmarkt und das Wirtschaftswachstum an und fördern die Wirtschaft in der EU durch neue Technologien und Dienstleistungen.

Umwelt

In den zahlreichen wachsenden Ballungszentren in Europa und in deren Umland trägt Fahrradfahren erheblich zur Verkehrsentlastung bei. Sowohl für den Staat als auch für die Bürger ist das Rad das kostengünstigste Verkehrsmittel nach dem Zufußgehen, da es sich sehr positiv auf die Gesellschaft in Bezug auf die Infrastruktur und den Fahrzeugverkehr auswirkt. [...]

Gesundheit

Fahrradfahren nützt der Gesellschaft. Kinder, die mit dem Rad zur Schule fahren, können sich besser konzentrieren als Kinder, die mit dem Auto gebracht werden. Arbeitnehmer, die mit dem Rad zur Arbeit fahren, nehmen weniger bezahlte Krankheitstage in Anspruch. Die gesundheitlichen Vorteile eines Umstiegs vom Auto auf das Fahrrad wiegen die Sicherheitsrisiken bei weitem auf. Außerdem wird Fahrradfahren sicherer, je mehr Radfahrer auf der Straße unterwegs sind: es gilt das Prinzip „Schutz in der Menge“. Vorsichtigen Schätzungen der Weltgesundheitsorganisation zufolge könnten jährlich über 100 000 frühzeitige Todesfälle aufgrund unzureichender körperlicher Aktivität vermieden werden, wenn jeder Erwachsene in der EU täglich zusätzlich 15 Minuten zu Fuß gehen oder Rad fahren würde. Durch die Verkehrsentlastung, Emissions- und Lärmverringerung sowie Kosteneinsparungen im Gesundheitswesen und in der Infrastruktur kommt Radfahren sogar denjenigen zugute, die nicht selbst fahren.

Finanzierung

Das Potenzial des Radfahrens als netzbasiertem Bestandteil verkehrsträgerübergreifender Mobilität, auf die sich eine EU-weite Industrie stützt, kann nur bei Unterstützung auf allen Ebenen ausgeschöpft werden. Über die durchgängige Einbeziehung der Förderung des Fahrradfahrens in bestehende Instrumente der EU-Politik (wie die Pläne für nachhaltige Mobilität in der Stadt in dem Paket zur Mobilität in der Stadt 2013, die Leitlinien für die Politik im Bereich der Straßenverkehrssicherheit 2011-2020, CIVITAS 2020, ELTIS, URBACT und die Europäische Mobilitätswoche) und

einschlägige Finanzierungsinstrumente (einschließlich der Europäischen Struktur- und Wachstumsfonds, COSME und Horizont 2020) kann der Radverkehr einen Beitrag zur Verwirklichung verschiedener Prioritäten der Kommission leisten, etwa private Investitionen in Hunderttausende nachhaltiger Arbeitsplätze in sämtlichen Mitgliedstaaten mobilisieren, Emissionen verringern und die Energieeffizienz steigern.

AKTIONSPLAN

[...]

Die Minister und Staatssekretäre fordern die Kommission auf, unter vollständiger Wahrung des Subsidiaritätsprinzips folgende Maßnahmen zu erwägen:

1. Einbindung des Radverkehrs in die verkehrsträgerübergreifende Verkehrspolitik, einschließlich intelligenter Mobilität, unter Betonung der notwendigen Förderung der Infrastruktur und der Programme, mit denen Verhaltensweisen geändert werden sollen.
2. Erarbeitung eines EU-Strategiepapiers zum Radverkehr. In diesem Strategiepapier sollten (1) alle Ziele im Zuständigkeitsbereich der EU aufgelistet werden, die von einer Erhöhung des Radverkehrsanteils profitieren würden, (2) alle politischen und Finanzierungsinstrumente der EU bestimmt werden, die bereits genutzt werden oder genutzt werden sollten, um den Radverkehrsanteil zu erhöhen und Arbeitsplätze im Zusammenhang mit dem Radfahren in der EU zu fördern, und (3) der Radverkehr in die oben genannten politischen Maßnahmen und Finanzierungsinstrumente der EU eingebunden werden.

[...]

Die Minister und Staatssekretäre erkennen an, dass die Mitgliedstaaten zur Steigerung des Radfahranteils durch folgende Maßnahmen beitragen können, indem sie:

[...]

5. sicherstellen, dass nationale Verkehrsinfrastrukturvorhaben internationale, nationale, regionale und lokale Radverkehrsnetze berücksichtigen und auf ihre Stärkung ausgerichtet sind.

Die Minister und Staatssekretäre begrüßen die Initiativen der städtischen, lokalen und regionalen Behörden zur:

6. Einbindung des Radverkehrs in städtische, lokale oder regionale Vorhaben sowohl als effizientes Verkehrsmittel als auch als Freizeitaktivität,
7. Nutzung nationaler und internationaler bewährter Vorgehensweisen, von Mitfinanzierungsmöglichkeiten und -leitlinien durch die Zusammenarbeit mit nationalen und europäischen Kontaktstellen für den Radverkehr und mit anderen Interessengruppen.

Die heute in Luxemburg anwesenden Minister und Staatssekretäre verpflichten sich, das Fahrrad als klimafreundliches und effizientes Verkehrsmittel zu fördern.

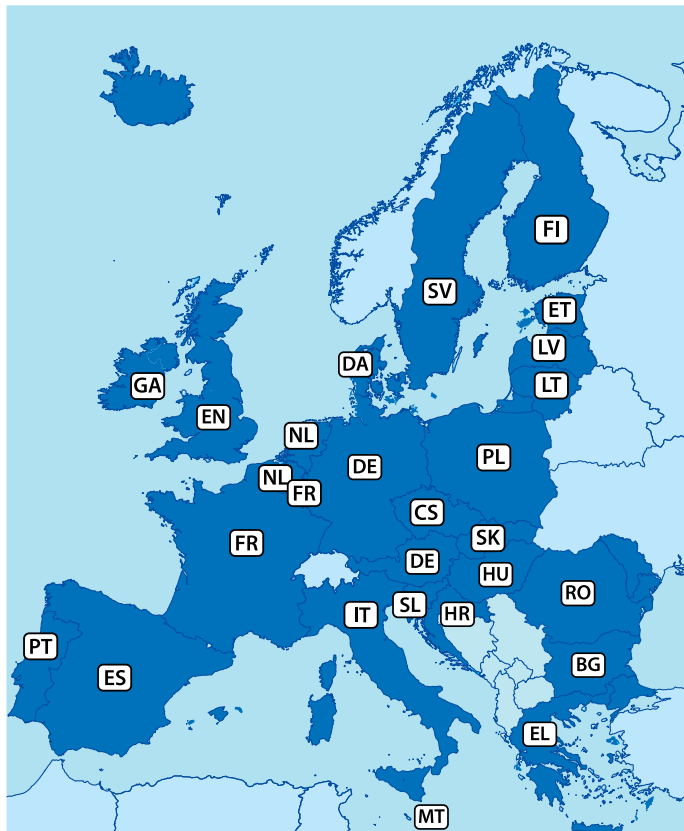




Langues disponibles dans le Lexique européen du vélo

The languages in the European Cycling Lexicon

Die Sprachen des Europäischen Fahrradlexikons



Les articles indiquant le genre sont placés entre parenthèses avant le mot; lorsque cela n'est pas approprié, le genre est indiqué après le mot par (f): féminin (m): masculin (n): neutre".

Articles indicating the gender, are in brackets before the term, where this is not appropriate, the gender is indicated after the word with (f): female (m): male (n): neuter.

Artikel zur Angabe des Genus befinden sich in Klammern vor dem jeweiligen Begriff. In den Sprachen, in denen dies nicht angebracht ist, ist das Geschlecht hinter dem Wort angegeben durch (f): weiblich, (m): männlich, (n): sächlich.

Lexique du vélo
Cycling Lexicon
Fahrradlexikon



Le vélo

The bicycle

Das Fahrrad

BG	Велосипед
ES	La bicicleta
CS	Kolo
DA	Cyklen
DE	Das Fahrrad
ET	Jalgratas
EL	ποδήλατο
EN	The bicycle
FR	Le vélo
GA	An rothar
HR	Bicikl
IT	La bicicletta
LV	Velosipēds
LT	Dviratis
HU	A kerékpár
MT	Ir-rota
NL	fiets
PL	Rower
PT	A bicicleta
RO	Bicicleta
SK	Bicykel
SL	Kolo
FI	Polkupyörä
SV	Cykeln





рамка (f)	вилка (f)	BG
(el) cuadro	(la) horquilla	ES
rám (m)	vidlice (f)	CS
(et) stel	(en) forgaffel	DA
(der) Rahmen	(die) Gabel	DE
raam	kahvel	ET
πλαίσιο (σκελετός) (n)	πιρούνι (δίχало διωστήρα) (n)	EL
frame	fork	EN
(le) cadre	(la) fourche	FR
fráma (m)	gabhal (m)	GA
okvir	vilica	HR
(il) telaio	(la) forcella	IT
rāmis (m)	dakša	LV
rėmas (m)	šakė (f)	LT
váz	villa	HU
il-frejm (m)	il-furketta tal-ġenb (f)	MT
(het) frame	(de) vork	NL
rama (f)	widelec (m)	PL
(o) quadro	(a) forqueta	PT
(un) cadru	(o) furcă	RO
rám (m)	vidlica (f)	SK
okvir (m)	vilice (f)	SL
runko	haarukka	FI
(en) ram	(en) gaffel	SV



BG	колело (n)	предно колело (n)
ES	(la) rueda	(la) rueda delantera
CS	kolo (n)	přední kolo (n)
DA	(et) hjul	(et) forhjul
DE	(das) Rad	(das) Vorderrad
ET	ratas	esiratas
EL	τροχός (n)	εμπρόςθιος τροχός (m)
EN	wheel	front wheel
FR	(la) roue	(la) roue avant
GA	roth (m)	roth tosaigh
HR	kotač	prednji kotač
IT	(la) ruota	(la) ruota anteriore
LV	ritenis (m)	priekšējais ritenis (m)
LT	ratas (m)	priekinis ratas (m)
HU	kerék	első kerék
MT	ir-rota (f)	ir-rota ta' quddiem (f)
NL	(het) wiel	(het) voorwiel
PL	koło (n)	koło przednie (n)
PT	(a) roda	(a) roda dianteira
RO	(o) roată	(o) roată față
SK	koleso (n)	predné koleso (n)
SL	kolo (n)	sprednje kolo (n)
FI	pyörä	etupyörä
SV	(ett) hjul	(ett) framhjul



задно колело (n)

преден амортизатор (m)

BG

(la) rueda trasera

(la) suspensión

ES

zadní kolo (n)

odpružení (n)

CS

(et) baghjul

(en) affjedring

DA

(das) Hinterrad

(die) Federung

DE

tagaratas

vedrustus

ET

οπίσθιος τροχός (m)

ανάρτηση (f)

EL

rear wheel

suspension

EN

(la) roue arrière

(la) suspension

FR

roth cúil

crochadh (m)

GA

stražnji kotač

ovjes

HR

(la) ruota posteriore

(la) sospensione

IT

pakaļējais ritenis (m)

atsperojums (m)

LV

galinis ratas (m)

spyruoklė (f)

LT

hátsó kerék

felfüggesztés

HU

ir-rota ta' wara (f)

is-suspension (f)

MT

(het) achterwiel

(de) vering

NL

koło tylne (n)

zawieszenie (n)

PL

(a) roda traseira

(a) suspensão

PT

(o) roată spate

(o) suspensie

RO

zadné koleso (n)

odpruženie (n)

SK

zadnje kolo (n)

vzmetenje (n)

SL

takapyörä

jousitus

FI

(ett) bakhjul

(en) fjädring

SV



BG	амортисьор (m)	капла (f)
ES	(el) amortiguador	(la) llanta
CS	tlumič (m)	ráfek (m)
DA	(en) støddæmper	(en) fælg
DE	(der) Stoßdämpfer	(die) Felge
ET	amortisaator	pöid
EL	αποσβεστήρας κραδασμών (f)	στεφάνι τροχού (ζάντα) (n)
EN	shock absorber	rim
FR	(l') amortisseur	(la) jante
GA	maolaire turrainge (m)	fonsa (f)
HR	amortizeri	obruč
IT	(l')ammortizzatore	(il) cerchio
LV	amortizators (m)	riteņa loks (m)
LT	amortizatorius (m)	ratlankis (m)
HU	lengéscsillapító	felni
MT	ix-shock absorber (m)	ir-rimm (m)
NL	(de) schokbreker	(de) velg
PL	amortyzator (m)	obręcz (f)
PT	(o) amortecedor	(o) aro
RO	(un) amortizor	(o) jantă
SK	tlmič (m)	ráfik (m)
SL	amortizer (m)	obroč kolesa (m)
FI	iskunvaimennin	vanne
SV	(en) stötdämpare	(en) fälg



спица (f)	предно движение (n)	BG
(el) radio	(el) cubo	ES
drát (m)	náboj (m)	CS
(en) eger	(et) nav	DA
(die) Speiche	(die) Nabe	DE
kodar	rattarumm	ET
ακτίνα τροχού (f)	πλήμνη (f)	EL
spoke	hub	EN
(le) rayon	(le) moyeu	FR
spóca (m)	mol (m)	GA
žbica	glavčina kotača	HR
(il) raggio	(il) mozzo	IT
spiekis (m)	rumba (f)	LV
stipinai (m, pl)	stebulė (f)	LT
küllő	kerékagy	HU
il-maghżel (m)	il-buttun (m)	MT
(de) spaak	(de) naaf	NL
szprycha (f)	piasta (f)	PL
(o) raio	(o) cubo	PT
(o) spiță	(un) butuc	RO
lúč (m)	náboj (m)	SK
napera (f)	pesto (n)	SL
pinna	napa	FI
(en) eker	(ett) nav	SV



BG	лагер (m)	устройство за бързо затягане (n)
ES	(el) rodamiento	(el) cierre rápido
CS	ložisko (n)	rychloupínák (m)
DA	(et) leje	(et) hurtigspænd
DE	(das) Lager	(der) Schnellspanner
ET	laager	kiirkinniti
EL	ρουλεμάν (n)	σφιγκτήρας ταχείας απελευθέρωσης (απασφάλισης) (m)
EN	bearing	quick release mechanism
FR	(le) roulement	(le) mécanisme à serrage rapide
GA	imthaca (m)	clampa mearoscailte (m)
HR	nosači	brzi zatezač
IT	(il) cuscinetto	(il) bloccaggio
LV	gultnis (m)	uzmava (f)
LT	guolis (m)	greito užveržimo mechanizmas (m)
HU	csapágy	gyorszár
MT	il-bearing (m)	minn fejn tgħolli/tbaxxi s-sarġ
NL	(de) lager	(de) snelspanner
PL	łożysko (n)	zacisk (m)
PT	(o) rolamento	(o) mecanismo de aperto rápido
RO	(un) rulment	(un) sistem rapid de fixare
SK	ložisko (n)	rychloupínač (m)
SL	ležaj (m)	hitri zapenjalec za obročnik (m)
FI	laakeri	pikalukko
SV	(ett) lager	(en) snabbspännare



гума (f)	вътрешна гума (f)	BG
(la) cubierta	(la) cámara	ES
plášť (m)	duše (f)	CS
(et) dæk	(en) slange	DA
(der) Mantel	(der) Schlauch	DE
väliskumm	sisekumm	ET
ελαστικό (n)	αεροθάλαμος (σαμπρέλα) (m)	EL
tyre	inner tube	EN
(le) pneu	(la) chambre à air	FR
bonn (m)	tiúb inmhéanach (f)	GA
guma	zračnica (unutarnja guma)	HR
(il) copertone	(la) camera d'aria	IT
riepa (f)	riepas kamera (f)	LV
padanga (f)	kamera (f)	LT
gumiabroncs	gumitömlő	HU
it-tajer (m)	it-tubu (m)	MT
(de) buitenband	(de) binnenband	NL
opona (f)	dętka (f)	PL
(o) pneu	(a) câmara de ar	PT
(o) anvelopă	(o) cameră	RO
plášť (m)	vzdušnica (duša) (f)	SK
kolesarski plašč (m)	zračnica (f)	SL
ulkokumi	sisäkumi	FI
(ett) däck	(en) slang	SV



BG	вентил (m)	спукана гума (f)
ES	(la) válvula	(el) pinchazo
CS	ventilek (m)	píchlé kolo (n)
DA	(en) ventil	(en) punktering
DE	(das) Ventil	(der) Platte
ET	ventiil	tühi kumm
EL	βαλβίδα (f)	κλαταρισμένο ελαστικό (n)
EN	valve	flat tyre
FR	(la) valve	(la) crevaison
GA	comhla (f)	bonn ligthe
HR	ventil	probušena guma
IT	(la) valvola	(la) foratura
LV	ventilis (m)	caura riepa (f)
LT	ventilis (m)	nuleista padanga (f)
HU	szelep	gumidefekt
MT	il-valv (m)	tajer imniżżel
NL	(het) ventiel	(de) lekke band
PL	wentyl (m)	przebita dętka (f)
PT	(a) válvula	(o) furo
RO	(un) ventil	(o) pană
SK	ventil (m)	defekt (m)
SL	ventil (m)	predrta zračnica (f)
FI	venttiili	rengasrikko
SV	(en) ventil	(en) punktering



дупка (f)	калник (m)	BG
(el) agujero	(el) guardabarros	ES
díra (f)	blatník (m)	CS
(et) hul	(en) skærm	DA
(das) Loch	(das) Schutzblech	DE
auk	porilaud	ET
διάτρηση (f)	λασπωτήρας (m)	EL
puncture	mudguard	EN
(le) trou	(le) garde-boue	FR
poll (m)	pludgharda (m)	GA
rupa	blatobran	HR
(il) foro	(il) parafrango	IT
caurums (m)	dubļu aizsargs (m)	LV
skylė (f)	purvasargis (m)	LT
lyuk	sárhányó	HU
pančer	il-parafrangu (m)	MT
(het) gat	(het) spatbord	NL
dziura (f)	blotnik (m)	PL
(o) rasgão	(o) guarda-lamas	PT
(o) gaură	(o) apărătoare de noroi	RO
diera (f)	blatník (m)	SK
luknja (f)	blatnik (m)	SL
reikä	lokasuoja	FI
(ett) hål	(en) stänkskärm	SV



BG	преден фар (m)	заден стоп (m)
ES	(el) faro delantero	(el) piloto trasero
CS	přední světlo (n)	zadní světlo (n)
DA	(en) forlygte	(en) baglygte
DE	(das) Vorderlicht	(das) Rücklicht
ET	esituli	tagatuli
EL	εμπρόςθιος φανός (m)	οπίσθιος φανός (m)
EN	front light	rear light
FR	(le) phare	(le) feu arrière
GA	solas tosaigh (m)	cúlsolas (m)
HR	prednje svjetlo	stražnje svjetlo
IT	(il) faro anteriore	(la) luce posteriore
LV	priekšējās gaismas (f)	pakaļējās gaismas (f)
LT	priekinis žibintas (m)	galinis žibintas (m)
HU	első lámpa	hátsó lámpa
MT	id-dawl ta' quddiem (m)	id-dawl ta' wara (m)
NL	(het) voorlicht	(het) achterlicht
PL	światło przednie (n)	światło tylne (n)
PT	(a) luz dianteira	(a) luz traseira
RO	(un) far față	(un) stop
SK	predné svetlo (n)	zadné svetlo (n)
SL	sprednja luč (f)	zadnja luč (f)
FI	etuvalo	takavalo
SV	(en) framlykta	(en) baklykta



динамо (n)	рефлектор (m)	BG
(la) dinamo	(el) catadióptrico	ES
dynamo (n)	odrazka (f)	CS
(en) dynamo	(en) refleksbrik	DA
(der) Dynamo	(der) Reflektor	DE
dünamo	helkur	ET
γεννήτρια (δυναμό) (f)	ανακλαστήρας (m)	EL
dynamo	reflector	EN
(la) dynamo	(le) catadioptrė	FR
dineamó (m)	frithchaiteoir (m)	GA
dinamo	mačje oko	HR
(la) dinamo	(il) catarifrangente	IT
dinamo (m)	atstarotājs (m)	LV
generatorius (m)	atšvaitas (m)	LT
dinamó	fényvisszaverő	HU
id-dynamo (m)	ir-riflettur (m)	MT
(de) dynamo	(de) reflector	NL
dynamo (n)	odblask (m)	PL
(o) dínamo	(o) reflelor	PT
(un) dinam	(un) catadioptru	RO
dynamo (n)	odrazové sklíčko (n)	SK
dinamo (m)	odsevník (m)	SL
dynamo	heijastin	FI
(en) dynamo	(en) reflex	SV



BG	звънец (m)	тромба (f)
ES	(el) timbre	(la) bocina
CS	zvonek (m)	klakson (m)
DA	(en) ringeklokke	(et) horn
DE	(die) Klingel	(die) Hupe
ET	kell	pasun
EL	κουδούνι (n)	κόρνα (n)
EN	bell	horn
FR	(la) sonnette	(l') avertisseur
GA	cloigín (m)	bonnán (m)
HR	zvonce	truba
IT	(il) campanello	(la) trombetta
LV	zvangs (m)	signāлтаure (f)
LT	skambutis (m)	garsinis signalas (m)
HU	csengő	duda
MT	il-qanpiena (f)	il-ħorn (m)
NL	(de) bel	(de) toeter
PL	dzwonek (m)	trąbka (f)
PT	(a) campainha	(a) buzina
RO	(o) sonerie	(un) claxon
SK	zvonček (m)	klaksón (m)
SL	zvonec (m)	kolesarska troblja (f)
FI	soittokello	äänitorvi
SV	(en) ringklocka	(en) tuta



кurbел (m)	педал (m)	BG
(la) biela	(el) pedal	ES
klika (f)	pedál (m)	CS
(en) pedalarm	(en) pedal	DA
(die) Tretkurbel	(das) Pedal	DE
vänt	pedaal	ET
βραχίονας στροφάλου (μανιβέλα) (m)	πετάλι (n)	EL
crank	pedal	EN
(la) manivelle	(la) pédale	FR
cromán (m)	troitheán (m)	GA
kurbła	pedala	HR
(la) pedivella	(il) pedale	IT
kloķis (m)	pedālis (m)	LV
švaistiklis (m)	pedalas (m)	LT
hajtókar	pedál	HU
il-crank (m)	il-pedala (f)	MT
(de) crank	(het) pedaal	NL
korba (f)	pedał (m)	PL
(a) manivela	(o) pedal	PT
(un) braț pedalier	(o) pedală	RO
pedálové rameno (n)	pedál (m)	SK
gonilka (f)	pedal (m)	SL
poljinkampi	poljin	FI
(en) vevarm	(en) pedal	SV



BG	кормило (n)	седалка (f)
ES	(el) manillar	(el) sillín
CS	řídítka (pl)	sedlo (n)
DA	(et) styr	(en) sadde
DE	(der) Lenker	(der) Sattel
ET	lenks	sadul
EL	τιμόνι (n)	σέλα (f)
EN	handlebars	saddle
FR	(le) guidon	(la) selle
GA	hanlaí (m)	diallait (f)
HR	upravljáč	sjedalo
IT	(il) manubrio	(la) sella
LV	stūre (f)	sēdekļis (m)
LT	vairas (m)	balnelis (m)
HU	kormány	nyereg
MT	il-manubriju (m)	is-sarġ (m)
NL	(het) stuur	(het) zadel
PL	kierownica (f)	siodełko (n)
PT	(o) guiador	(o) selim
RO	(un) ghidon	(o) șa
SK	riadidlá (pl)	sedlo (n)
SL	krmilo (n)	sedež (m)
FI	ohjaustanko	satula
SV	(ett) styre	(en) sadel



колче за седалка (n)

верига (f)

BG

(la) tija

(la) cadena

ES

sedlovka (f)

řetěz (m)

CS

(en) saddelpind

(en) kæde

DA

(die) Sattelstütze

(die) Kette

DE

sadulatoru

kett

ET

στήριγμα σέλας (λαιμός/ντίζα σέλας) (n)

αλυσίδα (f)

EL

seat post

chain

EN

(la) tige de selle

(la) chaîne

FR

cuaille diallaite

slabhra

GA

nosač sjedala

lanac

HR

(il) cannotto reggisella

(la) catena

IT

sēdekļa balsts (m)

ķēde (f)

LV

stovas balneliui (m)

grandinė (f)

LT

nyeregcső

lánc

HU

it-tubu ta' mas-sarġ (m)

il-katina (f)

MT

(de) zadelpen

(de) ketting

NL

sztyca (f)

łańcuch (m)

PL

(a) barra do selim

(a) corrente

PT

(o) tijă de șa

(un) lanț

RO

sedlová rúra (f)

reťaz (f)

SK

sedežna opora (f)

veriga (f)

SL

satulatolppa

ketjut

FI

(en) sadelstolpe

(en) kedja

SV



BG	сегмент от верига (m)	предна плоча (f)
ES	(el) eslabón	(el) plato
CS	spojka řetězu (f)	převodník (m)
DA	(en) kædesamler	(en) forklinge
DE	(das) Kettenschloss	(das) Kettenblatt
ET	ketilukk	ketiratas
EL	συνδετικός κρίκος αλυσίδας (m)	οδοντωτός δίσκος αλυσίδας (m)
EN	master link	chainring
FR	(le) maillon de chaîne	(le) plateau
GA	lúb slabhra (f)	fáinne an tslabhra (m)
HR	karika	lančanic
IT	(la) falsa maglia	(la) corona
LV	ķēdes atslēga (f)	ķēdes zobrats (m)
LT	grandinės sujungimo narelis (m)	priekinė žvaigždė (f)
HU	patentszem	lánckerék
MT	iċ-ċavetta tal-katina (f)	ir-rota tal-katina
NL	(de) kettingschakel	(het) tandwiel
PL	spinka (f)	zębatka przednia (f)
PT	(o) elo de corrente	(o) prato
RO	(o) verigă de lanț	(o) foaie lanț
SK	spojka reťaze (f)	prevodník (m)
SL	verižni člen (m)	sprednji verižnik (m)
FI	ketjun lenkki	eturatas
SV	(ett) kedjelås	(ett) kedjehjul



заден венец (m)	спирачка (f)	BG
(el) piñón	(el) freno	ES
pastorek (m)	brzda (f)	CS
(et) kædetandhjul	(en) Bremse	DA
(das) Ritzel	(die) Bremse	DE
hammasratas	pidur	ET
οδοντωτός τροχός (γρανάζι) (m)	φρένο (n)	EL
sprocket	brake	EN
(le) pignon	(le) frein	FR
roth fiacloch (m)	coscán (m)	GA
kotačići zadnjeg mjenjača	kočnica	HR
(il) pignone	(il) freno	IT
ķēdesrats (m)	bremze (f)	LV
žvaigždutė (f)	stabdžiai (m, pl)	LT
fogaskerék	fék	HU
sprokit (m)	il-brejk (m)	MT
(het) kransje	(de) rem	NL
zębataka tylna (f)	hamulec (m)	PL
(o) pinhão	(o) travão	PT
(un) pinion	(o) frână	RO
pastorok (m)	brzda (f)	SK
zadnji verižnik (m)	zavora (f)	SL
ketjupyörä	jarru	FI
(en) kedjekrans	(en) broms	SV



BG	спирачна челюст (f)	спирачен диск (m)
ES	(la) zapata	(el) disco de freno
CS	brzdový špalek (m)	brzdový kotouč (m)
DA	(en) bremseklods	(en) bremseskive
DE	(der) Bremsklotz	(die) Bremsscheibe
ET	piduriklots	piduriketas
EL	τακάκι φρένου (n)	δίσκος φρένου (m)
EN	brake pad	brake disc
FR	(le) patin de frein	(le) disque de frein
GA	pillín coscáin (m)	diosca coscáin (m)
HR	kočne obloge	kočni disk
IT	(il) pattino	(il) disco del freno
LV	bremžu klucis (m)	bremžu disks (m)
LT	stabdžių trinkelės (f, pl)	stabdžių diskas (m)
HU	fékbetét	féktárcsa
MT	il-brejk li jagħfas fuq ir-rimm (m)	id-disk tal-brejk (m)
NL	(het) remblokje	(de) remschijf
PL	klocek hamulcowy (m)	tarcza hamulcowa (f)
PT	(a) pastilha do travão	(o) disco do travão
RO	(un) sabot de frână	(un) disc de frână
SK	brzdová doštička (f)	brzdový kotúč (m)
SL	zavorna gumica (f)	zavorni disk (m)
FI	jarrupala	jarrulevy
SV	(en) bromskloss	(en) bromsskiva



жило на спирачка (n)	лост за скорости (m)	BG
(el) cable de freno	(la) palanca de cambio	ES
brzdové lanko (n)	řazení (n)	CS
(et) bremsekabel	(en) gearvælger	DA
(das) Bremskabel	(die) Gangschaltung	DE
piduritross	käigulüliti	ET
καλώδιο φρένων (n)	μοχλός αλλαγής ταχυτήτων (m)	EL
brake cable	gear lever	EN
(le) câble de frein	(le) changement de vitesses	FR
cábła coscáin (m)	giarluamhán (m)	GA
kočna sajla	mjenjač	HR
(il) cavo del freno	(il) cambio	IT
bremžu pievads (m)	pārnesumu pārslēdzējs (m)	LV
stabdžių troselis (m)	pavarų perjungimo rankenėlė (f)	LT
fékkábel	váltókar	HU
il-kejbil tal-brejk (m)	il-gear lever (m)	MT
(de) remkabel	(de) versnelling	NL
linka hamulca (f)	manetka (f)	PL
(o) cabo do travão	(as) mudanças	PT
(un) cablu de frână	(o) manetă schimbător de viteză	RO
brzdové lanko (n)	radenie rýchlostí (n)	SK
pletenica zavore (f)	prestavna ročica (f)	SL
jarruvaijeri	vaihteen valitsin	FI
(en) bromskabel	(ett) växelsreglage	SV



BG	вътрешни скорости (f)	обтегач (m)
ES	(el) cambio interno	(el) cambio externo
CS	řazení v náboji (n)	přehazovačka (f)
DA	(pl.) navgear	(pl.) udvendige gear
DE	(die) Nabenschaltung	(die) Kettenschaltung
ET	rummusisene käiguvaheti	ketiga käiguvaheti
EL	εσωτερικές ταχύτητες	μοχλοί αλλαγής ταχυτήτων
EN	hub gear	derailleur gears
FR	(le) changement de vitesses dans le moyeu	(le) changement de vitesses à dérailleur
GA	giar an mhoil (m)	giaranna atheitrithe (m)
HR	kućište	lančani mjenjač brzina
IT	(il) cambio al mozzo	(il) cambio a deragliatore
LV	rumbas zobratu pārnesums (m)	zobrata pārslēgumi (m)
LT	stebulės pavara (f)	grandininė pavara (f)
HU	agyváltó	láncváltó
MT	il-hub gear (m)	il-gerijiet derailleur (pl)
NL	(de) naafversnelling	(de) derailleurversnelling
PL	przerzutka wewnętrzna (f)	przerzutka zewnętrzna (f)
PT	(o) cubo de mudanças internas	(o) desviador de mudanças
RO	(un) schimbător de viteze în butuc	(un) schimbător de viteză cu deraioare
SK	nábojová prevodovka (f)	prevody s prehadzovačom
SL	prestave v pestu (f)	verižne prestave (f)
FI	napavaihteet	ketjuvaihteet
SV	(en) navväxel	utanpåliggande växlar



дерайльор (m)	скоростно жило (n)	BG
(el) desviador	(el) cable de cambio de marchas	ES
přehazovačka (f)	lanko řazení (n)	CS
(en) bagskifter	(et) gearkabel	DA
(das) Schaltwerk	(der) Schaltzug	DE
käiguvaheti	käigutross	ET
εκτροχιαστής (m)	συρματόσχοινο ταχυτήτων (n)	EL
derailleur	gear cable	EN
(le) dérailleur	(le) câble de changement de vitesses	FR
atheitriú (m)	cábła na ngiaranna (m)	GA
vođica	sajla mjenjača	HR
(il) deragliatore	(il) cavo del cambio	IT
pārslēgs (m)	pārslēdzēja kabelis (m)	LV
pavarų perjungiklis (m)	pavarų troselis (m)	LT
váltómű	váltókábel	HU
id-derailleur (m)	il-kejbil tal-gear (m)	MT
(de) derailleur	(de) versnellingskabel	NL
przerzutka (f)	linka przerzutki (f)	PL
(o) desviador	(o) cabo das mudanças	PT
(un) deraior	(un) cablu de schimbător	RO
prehadzovač (m)	lanko prehadzovača (n)	SK
menjalnik (m)	pletenica menjalnika (f)	SL
vaihdiin	vaihdevaijeri	FI
(en) växelförare	(en) växelvajer	SV



BG	болт (m)	гайка (f)
ES	(el) tornillo	(la) tuerca
CS	šroub (m)	matka (f)
DA	(en) skrue	(en) møtrik
DE	(die) Schraube	(die) Mutter
ET	polt	mutter
EL	βίδα (f)	περικόχλιο (παξιμάδι) (n)
EN	bolt	nut
FR	(le) boulon	(l') écrou
GA	bolta (m)	cnó (m)
HR	vijak	matica
IT	(la) vite	(il) dado
LV	skrūve (f)	uzgrieznis (m)
LT	varžtas (m)	veržlė (f)
HU	csavar	anyacsavar
MT	il-bolt (m)	l-iskorfina (f)
NL	(de) schroef	(de) moer
PL	śruba (f)	nakrętka (f)
PT	(o) parafuso	(a) porca
RO	(un) șurub	(o) piuliță
SK	skrutka (f)	matica (f)
SL	vijak (m)	matica (f)
FI	pultti	mutteri
SV	(en) skruv	(en) mutter



Les accessoires Accessories Zubehör



велосипеден багажник (m)

BG

(el) portaequipajes

ES

nosič (m)

CS

(en) bagagebærer

DA

(der) Gepäckträger

DE

pakiraam

ET

σάρα αποσκευών (f)

EL

luggage carrier

EN

(le) porte-bagages

FR

iompróir bagáiste (m)

GA

nosač prtljage

HR

(il) portapacchi

IT

bagāžnieks (m)

LV

bagažinė (f)

LT

cso magtartó

HU

il-ġarriera (f)

MT

(de) bagagedrager

NL

bagažnik (m)

PL

(o) porta-objetos

PT

(un) portbagaj

RO

nosič (m)

SK

prtljažnik (m)

SL

tavarateline

FI

(en) pakethållare

SV

BG Аксесоари

ES Accesorios

CS Příslušenství

DA Tilbehør

DE Zubehör

ET Lisavarustus

EL Αξεσουάρ (n)

EN Accessories

FR Les accessoires

GA Gabhálais (m)

HR Oprema

IT Accessori

LV Piederumi

LT Priedai

HU Tartozék

MT Aċċessorji

NL Accessoires

PL Akcesoria

PT Acessórios

RO Accesorii

SK Příslušenstvo

SL Dodatna oprema

FI Varusteet

SV Tillbehör



BG	ключалка за заключване на велосипед (f)	инструменти за залепване на гума (m)
ES	(el) candado antirrobo	(la) caja de parches
CS	zámek (m)	souprava pro lepení (f)
DA	(en) cykellås	(et) lappegrej
DE	(das) Fahrradschloss	(das) Flickzeug
ET	jalgrattalukk	kummiparanduskomplekt
EL	κλειδαριά (f)	εξοπλισμός επισκευής κλαταρισμένου ελαστικού (m)
EN	bicycle lock	puncture repair kit
FR	(l') antivol	(la) trousse de réparation
GA	glas rothair (m)	fearas deisithe poill (m)
HR	lokot za bicikle	pribor za popravljanje probušene gume
IT	(l')antifurto per bicicletta	(il) kit riparazioni
LV	veloatslēga (f)	ielāpu komplekts (m)
LT	dviračio užraktas (m)	kameros remonto komplektas (m)
HU	kerékpárzár	defektjavító készlet
MT	il-katnazz tar-roti (m)	il-kitt tat-tiswija (m)
NL	(het) fietsslot	(de) bandenplakset
PL	klódka (f)	zestaw do naprawy dętek (m)
PT	(o) cadeado anti-roubo	(o) kit de reparação de furos
RO	(un) sistem antifurt	(o) trusă de vulcanizare
SK	bicyklový zámok (m)	sada na lepenie vzdušníc (duši) (f)
SL	ključavnica za kolo (f)	set za krpanje zračnic (m)
FI	polkupyörän lukko	paikkaustarvikkeet
SV	(ett) cykellås	(en) punkteringssats



помпа (f)	ремарке за велосипед (n)	BG
(el) bombín	(el) remolque de bicicleta	ES
pumpička (f)	přívěsný vozík (m)	CS
(en) cykelpumpe	(en) cykelanhænger	DA
(die) Luftpumpe	(der) Fahrradanhänger	DE
rattapump	jalgrattakäru	ET
αεραντλία (τρόμπα) (f)	ρυμουλκούμενο (n)	EL
bicycle pump	bicycle trailer	EN
(la) pompe	(la) remorque de vélo	FR
teannaire rothair (m)	leantóir rothair (m)	GA
pumpa za bicikl	prikolica za bicikl	HR
(la) pompa	(il) rimorchio per bicicletta	IT
gaisa sūknis (m)	velosipēda piekabe (f)	LV
pompa (f)	dviračių priekaba (f)	LT
pumpa	kerékpár-utánfutó	HU
il-pompa tal-arja (f)	il-karru (m)	MT
(de) fietspomp	(de) fietsanhanger	NL
pompka (f)	przyczepka rowerowa (f)	PL
(a) bomba	(o) reboque de bicicleta	PT
(o) pompă	(o) remorcă de bicicletă	RO
hustilka (f)	príviesný vozík (m)	SK
tlačilka (f)	prikolica za kolo (f)	SL
pumppu	polkupyörän peräkärry	FI
(en) cykelpump	(en) cykelkärra	SV



BG	детска седалка за велосипед (f)	velosipedna kas̃ka (f)
ES	(el) asiento para niños	(el) casco de ciclista
CS	dětská sedačka (f)	cyklistická přilba (f)
DA	(et) børnesæde	(en) cykelhjeml
DE	(der) Kindersitz	(der) Fahrradhelm
ET	lapsetool	jalgrattakiiver
EL	παιδικό κάθισμα (n)	ποδηλατικό κράνος (n)
EN	child seat	helmet
FR	(le) siège pour enfant	(le) casque
GA	suíochán páiste (m)	clogad (m)
HR	dječja sjedalica	kaciga
IT	(il) seggiolino per bambini	(il) casco
LV	bērnu sēdekļītis (m)	velosipēdistu ķivere (f)
LT	kėdutė vaikui (f)	šalmas dviratininkui (m)
HU	gyermekülés	bukósisak
MT	is-sedil għat-tfal (m)	l-elmu protettiv (m)
NL	(het) kinderzitje	(de) fietshelm
PL	fotelik dziecięcy (m)	kask (m)
PT	(a) cadeira de criança para bicicleta	(o) capacete
RO	(un) scaun de bicicletă pentru copil	(o) cască de biciclist
SK	detská sedačka (f)	cyklistická prilba (f)
SL	otroški sedež (m)	kolesarska čelada (f)
FI	lastenistuim	pyöräilykypärä
SV	(en) barnsits	(en) cykelhjälm



чанта за велосипед (f)

кошница за велосипед (f)

BG

(la) alforja

(la) cesta

ES

brašna (f)

košík (m)

CS

(en) cykeltaske

(en) cykelkurv

DA

(die) Fahrradtasche

(der) Fahrradkorb

DE

jalgrattakott

jalgrattakorv

ET

τσάντα ποδηλάτου (f)

καλάθι ποδηλάτου (f)

EL

bicycle bag

basket

EN

(la) sacoche

(le) panier

FR

mála rothair (m)

ciseán (m)

GA

torba za bicikl

košara

HR

(la) borsa

(il) cestino

IT

velosipēda somiņa (f)

velosipēda grozs (m)

LV

krepšys dviračiui (m)

metalinis krepšys dviračiui (m)

LT

kerékpártáska

kosár

HU

il-basket tar-roti (m)

il-qoffa tar-roti (f)

MT

(de) fietstas

(de) fietsmand

NL

sakwa (f)

koszyk (m)

PL

(a) bolsa lateral

(o) cesto

PT

(o) geantă de bicicletă

(un) coș de bicicletă

RO

cyklotaška (f)

košík na bicykel (m)

SK

kolesarska torba (f)

košara za kolo (f)

SL

pyörälaukku

pyöräkori

FI

(en) cykelväska

(en) cykelkorg

SV



BG	лента за обезопасяване на панталон (f)	инструменти (m)
ES	las pinzas de pantalones	(la) herramienta / las herramientas
CS	spona na kalhoty (f)	nářadí (n)
DA	(en) cykelklemme	(et) værktøj
DE	(die) Hosensklammer	(das) Werkzeug
ET	püksisääreklamber	tööriist/tööriistad
EL	πιάστρα παντελονιού (f)	εργαλείο (n)
EN	trouser clip	tool/tools
FR	(la) pince de pantalon	(l') outil/outillage
GA	fáiscín bríste (m)	uirlis/uirlisí (f)
HR	kopča za nogavice	alat
IT	(il) fermacalzon	(gli) attrezzi
LV	bikšu aizsargs (m)	instrumenti (m)
LT	apsauginė kelnių juosta (f)	įrankiai/raktai (m, pl)
HU	nadrágcsipesz	szerszám/szerszámok
MT	il-klippa tal-qalziet (f)	l-ghodda
NL	(de) broekklem	(het) gereedschap
PL	klips do spodni (m)	narzędzie (n)/narzędzia (pl)
PT	(as) molas para calças	(a) ferramenta / (as) ferramentas
RO	(o) bandă de strâns pantalonii	(o) unealtă/unelte
SK	reflexná páska (f)	náradie (n)
SL	sponka za hlače (f)	orodje (n)
FI	housujen nipistin	työkalu/työkalut
SV	byxklämmor	(ett) verktyg



масло за смазване на веригата (n)	ластици за багажник	BG
(el) aceite lubricante	(el) pulpo	ES
olej na řetěz (m)	gumicuk (m)	CS
(en) kædeolie	(en) bagagerem	DA
(das) Kettenöl	(der) Spanngurt	DE
ketiõli	kinnitusrihm	ET
λιπαντικό αλυσίδας (n)	ιμάντας (το χταπόδι) (m)	EL
bicycle oil	luggage strap	EN
(l') huile de chaîne	(le) tendeur	FR
ola rothair (f)	strapa bagáiste (m)	GA
ulje za podmazivanje	vezice za prtljagu	HR
(l') olio per catene	(le) cinghie elastiche	IT
ķēdes eļļa (f)	spriegotājs (m)	LV
tepalas grandinei (m)	elastinis dirželis (m)	LT
lāncolaj	gumipók	HU
iz-žejt tal-katina (m)	iċ-ċinga għall-irbit stirat (f)	MT
(de) kettingolie	(de) snelbinder	NL
olej do smarowania (m)	pas do mocowania (m)	PL
(o) óleo para corrente	(a) correia elástica	PT
ulei de lanț	(un) cordon de prins bagajele	RO
olej na reťaz (m)	upínacie popruhy (pl)	SK
olje za verigo (n)	elastični trak za pritrditev (m)	SL
ketjuöljy	kiristyshihna	FI
(en) kedjeolja	(en) packrem	SV



BG	светлоотразителна жилетка (f)	дъждобран (m)
ES	(el) chaleco de seguridad	las prendas impermeables
CS	bezpečnostní vesta (f)	pláštěnka (f)
DA	(en) trafikvest	(noget) regntøj
DE	(die) Sicherheitsweste	(das) Regencape
ET	ohutusvest	vihmakeep
EL	προστατευτικό γιλέκο (n)	αδιάβροχη ενδυμασία (f)
EN	safety jacket	cape
FR	(le) gilet fluorescent	(la) cape
GA	seaicéad sábháilteachta (m)	cába (m)
HR	sigurnosni prsluk	kabanica
IT	(il) giubbotto ad alta visibilità	(l')abbigliamento impermeabile
LV	drošības veste (f)	lietus aizsargtērps (m)
LT	šviesą atspindinti liemenė (f)	drabužiai nuo lietaus (m, pl)
HU	láthatósági mellény	esőköpeny
MT	il-ġakketta tas-sigurtà (f)	l-ilbies tax-xita (pl)
NL	(het) fluorescerend hesje	(de) regenkleding
PL	kamizelka odblaskowa (f)	peleryna (f)
PT	(o) colete de segurança	(a) capa para a chuva
RO	(o) vestă reflectorizantă	(o) pelerină de ploaie
SK	reflexná vesta (f)	pršiplášť (m)
SL	varnostni brezrokavnik (m)	pelerina (f)
FI	turvalliivi	sadeviitta
SV	(en) reflexväst	(en) regnjacka

En voyage On tour Unterwegs

BG	На път
ES	De viaje
CS	Na cestě
DA	På langtur
DE	Unterwegs
ET	Reisil
EL	Στο ταξίδι
EN	On Tour
FR	En voyage
GA	Ar camchuairt
HR	Na putu
IT	In viaggio
LV	Ceļojumā
LT	Kelionėje
HU	Útközben
MT	Tul il-vjaġġ
NL	Op reis
PL	W drodze
PT	Em viagem
RO	La drum
SK	Na cestách
SL	Na poti
FI	Matkalla
SV	På resan





BG	магазин за велосипеди (m)	отделение за превоз на велосипеди във влак (n)
ES	(la) tienda de bicicletas	(el) compartimento para bicicletas
CS	prodejna kol (f)	oddíl pro kola (m)
DA	(en) cykelforretning	(en) cykelkupé
DE	(der) Fahrradladen	(das) Fahrradabteil
ET	jalgrattapood	jalgrataste hoiukoht
EL	κατάστημα ποδηλάτων (n)	ειδικός χώρος για τη μεταφορά ποδηλάτων στις αμαξοστοιχίες (m)
EN	bicycle shop	bicycle compartment
FR	(le) vélociste	(le) compartiment vélos
GA	siopa rothar (m)	urrann rothar (f)
HR	trgovina biciklima	vagon za bicikle
IT	(il) negozio di biciclette	(il) compartimento biciclette
LV	velosipēdu veikals (m)	velosipēdu nodaļa (f)
LT	dvaračių parduotuvė (f)	dvaračių skyrius vagone (m)
HU	kerékpárüzlet	kerékpárszállító kocsi
MT	il-ħanut tar-roti (m)	il-kompartament għar-roti (m)
NL	(de) fietswinkel	(het) fietscompartiment
PL	sklep rowerowy (m)	przedział dla rowerów (m)
PT	(a) loja de bicicletas	(o) compartimento para bicicletas
RO	(un) magazin de biciclete	(un) compartiment pentru biciclete
SK	obchod s bicyklami (m)	oddiel pre bicykle (m)
SL	kolesarska trgovina (f)	prostor za prevoz koles na vlaku (m)
FI	polkupyöräkauppa	polkupyöräosasto
SV	(en) cykelbutik	(en) cykelkupé



билет за превоз на велосипед (желеозпътен) (m)	пътна карта за колоездачи (f)	BG
(el) billete de ciclista (para el tren)	(el) mapa ciclista	ES
jízdenka pro kolo (do vlaku) (f)	cyklomapa (f)	CS
(en) cykelbillet (til tog)	(et) cykelrutekort	DA
(die) Fahrradkarte (für den Zug)	(die) Radwanderkarte	DE
jalgrattapilet (rongis)	jalgrattateede kaart	ET
ειδικό εισιτήριο για το ποδήλατο (στο τρένο) (n)	χάρτης ποδηλατικών διαδρομών (m)	EL
bicycle ticket (for the train)	cycle route map	EN
(le) billet vélo (pour le train)	(la) carte d'itinéraires cyclables	FR
ticéad rothair (don traein) (m)	mapa bealaí rothaíochta (m)	GA
karta za bicikl (za vlak)	cikloturistička karta	HR
(il) biglietto ferroviario per bicicletta	(la) carta topografica per cicloturismo	IT
velosipēdu biļele (vilcienam) (f)	velotūrista karte (f)	LV
bilietas dviračiui (m)	dviračių maršrutų žemėlapis (m)	LT
kerékpárjegy (vonatra)	kerékpáros térkép	HU
il-biljett tar-roti (għat-tren) (m)	il-mappa tal-passaġġi għar-roti (f)	MT
(het) fietskaartje (voor in de trein)	(de) fietskaart	NL
bilet rowerowy (m) (na pociąg)	mapa tras rowerowych (f)	PL
(o) bilhete de bicicleta (para o comboio)	(o) mapa de ciclovias	PT
(un) билет pentru bicicletă (la tren)	(o) hartă cu drumuri de bicicletă	RO
cestovný lístok (m) (na bicykel)	cykloturistická mapa (f)	SK
kolesarska vozovnica (za vlak) (f)	zemljevid kolesarskih poti (m)	SL
pyörälippu (junaan)	pyöräilykartta	FI
(en) cykelbiljett	(en) cykelkarta	SV



BG	стойка за пътна карта (f)	колездачен клин (m)
ES	(el) portamapas	(el) pantalón de ciclismo
CS	mapník (m)	cyklistické kalhoty
DA	(en) kortholder	cykelbukser
DE	(der) Kartenhalter	(die) Fahrradhose
ET	kaardiholdja	ratturipüksid
EL	θήκη για χάρτες (f)	ποδηλατικό παντελόνι (n)
EN	map holder	cycling trousers
FR	(le) porte-carte	(le) pantalon cycliste
GA	coinneálaí mapa (m)	bríste rothaíochta
HR	stalak za kartu	biciklističke hlače
IT	(il) reggimappa	(i) pantaloni da ciclista
LV	kartes turētājs (m)	velosipēdistu bikses (f)
LT	žemėlapis laikiklis (m)	dviratininko kelnės (f, pl)
HU	térképtartó	kerékpáros nadrág
MT	il-portamappa (f)	il-qalziet tač-ċikliżmu (m)
NL	(de) kaarthouder	(de) fietsbroek
PL	mapnik (m)	spodnie kolarskie
PT	(o) porta-mapas	(as) calças para ciclismo
RO	(un) suport pentru hartă	pantaloni de bicicletă (pl.)
SK	držák na mapu (m)	cyklistické nohavice (pl)
SL	držalo za zemljevid (n)	kolesarske hlače (f)
FI	karttapidike	pyöräilyhousut
SV	(en) karthållare	cykelbyxor



отдаване под наем на велосипеди (n)

(el) alquiler de bicicletas

půjčovna kol (f)

(en) cykeludlejning

(der) Fahrradverleih

jalgrattalaenutus

ενοικίαση ποδηλάτων (f)

cycle hire

(la) location de vélos

fruilíú rothar (m)

unajmljivanje bicikla

(il) noleggio bici

velosipēdu noma (f)

dviračių nuoma (f)

kerékpárkölcsönző

il-kiri tar-roti (m)

(de) fietsverhuur

wypożyczalnia rowerów (f)

aluguer de bicicletas

închiriere biciclete

požičovňa bicyklov (f)

izposoja koles (f)

pyörävuokraamo

(en) cykeluthyrning

велосипеден компютър (m)

(el) ordenador de bicicleta

cyklocomputer (m)

(en) cykelcomputer

(der) Fahrradcomputer

jalgrattakompuuter

υπολογιστής ποδηλάτου (m)

bicycle computer

(l') ordinateur de vélo

ríomhaire rothair (m)

biciklističko računalno

(il) ciclocomputer

velosipēda dators (m)

dviračio kompiuteris (m)

kerékpáros komputer

ič-čiklometru (m)

(de) fietscomputer

komputer rowerowy (m)

(o) computador para bicicleta

(un) ciclocomputer

bicyklový počítač (m)

kolesarski števec (m)

pyörätietokone

(en) cykeldator

BG

ES

CS

DA

DE

ET

EL

EN

FR

GA

HR

IT

LV

LT

HU

MT

NL

PL

PT

RO

SK

SL

FI

SV

EuroVelo – le réseau européen des itinéraires cyclables

EuroVelo – the European cycle route network

EuroVelo – das europäische Radwegenetz

BG EuroVelo, европейска мрежа от велосипедни маршрути **ES** EuroVelo: red europea de rutas

ciclistas **CS** EuroVelo – evropská síť cyklistických tras **DA** EuroVelo – nettet af europæiske cykelruter

DE EuroVelo - das europäische Radwegenetz **ET** EuroVelo – Euroopa jalgrattateede võrgustik

EL EuroVelo - Το ευρωπαϊκό δίκτυο ποδηλατοδρόμων **EN** EuroVelo - the European cycle route

network **FR** EuroVelo - le réseau européen des itinéraires cyclables **GA** EuroVelo - Líonra rotharb-

healach na hEorpa **HR** EuroVelo – europska mreža biciklističkih ruta **IT** EuroVelo – La rete ciclabile

europea **LV** EuroVelo — Eiropas velomaršrutu tīkls **LT** EuroVelo – Europos dviračių trasų tinklas

HU EuroVelo – az európai kerékpárút-hálózat **MT** EuroVelo - in-network Ewropew tar-rotot

taċ-ċiklizmu **NL** EuroVelo - het Europees fietsroutenetwork **PL** EuroVelo – europejska sieć tras

rowerowych **PT** EuroVelo – a rede europeia de ciclovias **RO** EuroVelo – Rețeaua europeană de piste

de biciclete **SK** EuroVelo – európska sieť cyklistických trás **SL** EuroVelo – evropska mreža kolesarskih

poti **FI** EuroVelo – Euroopan pyöräilyreitiverkosto **SV** EuroVelo - det europeiska nätet av cykelleder



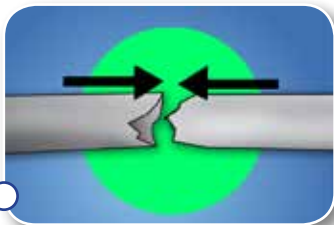
Autres mots et expressions utiles

Other useful phrases

Sonst noch nützlich

- BG Други полезни термини
- ES Frases útiles
- CS Další užitečné fráze
- DA Også nyttigt
- DE Sonst noch nützlich
- ET Muud kasulikku
- EL Άλλες χρήσιμες λέξεις και εκφράσεις
- EN Other useful phrases
- FR Autres mots et expressions utiles
- GA Nathanna úsáideacha eile
- HR Dodatni korisni izrazi
- IT Terminologia utile
- LV Noderīgi
- LT Naudinga
- HU További hasznos kifejezések
- MT Kliem u espressjonijiet siewja oħra
- NL Handig voor onderweg
- PL Przydatne zwroty
- PT Especialmente útil
- RO Alte expresii utile
- SK Ďalšie užitočné slovíčka
- SL Drugi uporabni izrazi
- FI Muuta tarpeellista sanastoa
- SV Andra nyttiga ord och uttryck





BG	повреден	за поправка
ES	roto	reparar
CS	rozbítý	opravit
DA	i stykker	reparere
DE	kaputt	reparieren
ET	katki	remontima
EL	διαλυμένο ποδήγατο	επισκευάζω
EN	broken	to repair
FR	cassé	réparer
GA	briste	le deisiú
HR	polomljeno	popraviti
IT	rotto	riparare
LV	salūzis	remontēt
LT	sugedo/sulūžo	pataisyti
HU	elromlott	megjavít
MT	imkissra	sewwi
NL	kapot	repareren
PL	zepsute	naprawić
PT	avariado	reparar
RO	defect	a repara
SK	pokazený	opraviť
SL	pokvarjen	popraviti
FI	rikki	korjata
SV	trasig	reparera



По този път може ли да се кара велосипед?

Този път стръмен ли е?

¿Se puede circular bien por esta vía?

¿Hay mucha pendiente?

Je tahle cesta vhodná pro kolo?

Je tahle cesta hodně kopcovitá?

Er det en god vej at cykle på?

Er der mange bakker på vejen?

Kann man auf dieser Straße gut Rad fahren?

Ist diese Straße sehr hügelig?

Kas see tee on jalgrattaga sõitmiseks hea?

Kas see tee on väga mägine?

Είναι κατάλληλος αυτός ο δρόμος για ποδήλατο;

Είναι πολύ ανηφορικός αυτός ο δρόμος;

Is this road good for cycling?

Is the road very hilly?

Cette route est-elle cyclable?

Le relief de cette route est-il très accidenté?

An bhfuil an bóthar seo go maith le haghaidh rothaíochta?

An bhfuil an bóthar an-chnocach?

Je li ova cesta pogodna za bicikliste?

Ima li na ovoj cesti puno uzbrdica?

Questa strada è adatta alle bici?

Questa strada ha molte salite?

Vai šis ceļš ir piemērots braukšanai ar velosipēdu?

Vai šis ceļš ir ļoti kalnains?

Ar šis kelias tinkamas važiuoti dviračiu?

Ar kelias labai kalvotas?

Járható ez az út kerékpárral?

Sok az emelkedő az úton?

Din it-triq tajba għar-roti?

Din it-triq mimlija tlajja'?

Is dit een goede weg om te fietsen?

Is deze weg erg heuvelig?

Czy ta droga jest dobra do jazdy rowerem?

Czy ta droga jest bardzo pagórkowata?

Este caminho é bom para ciclismo?

Este caminho é muito acidentado?

Drumul acesta este bun pentru biciclete?

Drumul acesta este foarte denivelat?

Je táto cesta vhodná pre cyklistov?

Je tá cesta veľmi kopcovitá?

Ali je ta pot primerna za kolesarjenje?

Ali je ta pot zelo strma?

Onko tämä tie pyöräilyyn sopiva?

Onko tämä tie kovin mäkinen?

Är den här vägen bra att cykla på?

Finns det många backar på den här vägen?

BG

ES

CS

DA

DE

ET

EL

EN

FR

GA

HR

IT

LV

LT

HU

MT

NL

PL

PT

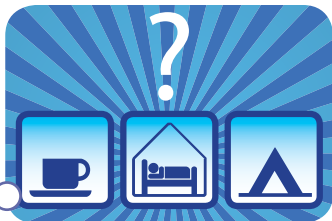
RO

SK

SL

FI

SV



BG	Извинете къде се намира най-близкото кафене/най-близката туристическа спалня/най-близкият къмпинг?	на ляво, направо, на дясно
ES	Por favor, ¿dónde esta el café/hostal/camping más cercano?	izquierda, recto, derecha
CS	Promiňte, kde je nejbližší kavárna/hostel/camping?	doleva, rovně, doprava
DA	Kan du sige mig, hvor den nærmeste café/det nærmeste vandrerhjem/den nærmeste campingplads er?	til venstre, lige ud, til højre
DE	Entschuldigen Sie, wo ist hier das nächste Café/die nächste Herberge/der nächste Campingplatz?	links, geradeaus, rechts
ET	Vabandust, kus asub lähim kohvik/hostel/telkimisala?	vasakule, otse, paremale
EL	Συγγνώμη, πού είναι το πλησιέστερο ξενοδοχείο/η πλησιέστερη καφετέρια/κατασκήνωση;	αριστερά, ευθεία, δεξιά
EN	Excuse me, where is the nearest cafe/hostel/campsite?	left, straight on, right
FR	Excusez-moi, où est le café/l'hôtel/le camping le plus proche?	à gauche, tout droit, à droite
GA	Gabh mo leithscéal, cá bhfuil an caife/an brú/an t-ionad campála is cóngaraí?	ar chlé, díreach ar aghaidh, ar dheis
HR	Oprostite, gdje se nalazi najbliži kafić/hostel/kamp?	lijevo, ravno, desno
IT	Scusi, dove c'è un bar/un ostello/un campeggio?	a sinistra, sempre dritto, a destra
LV	Atvainojiet, kur ir tuvākā kafejnīca, viesnīca/kempings?	Pa kreisi, taisni, pa labi
LT	Atsiprašau, kaip nuvažiuoti iki artimiausios kavinės/nakvynės namų/kempingo?	į kairę, tiesiai, į dešinę
HU	Elnézést, merre van a legközelebbi vendéglő/szállás/kemping?	balra, egyenesen, jobbra
MT	Fejn nista' nsib l-eqreb kafé/hostel/sit għall-kampijiet, jekk jogħġbok?	xellug, dritt, lemin
NL	Weet u of er hier een café/jeuġdherberg/camping in de buurt is?	links, rechtdoor, rechts
PL	Przepraszam, gdzie jest najbliższa kawiarnia / najbliższe schronisko / najbliższy camping?	w lewo, prosto, w prawo
PT	Onde fica o café/albergue/parque de campismo mais próximo?	esquerda, sempre em frente, direita
RO	Ma scuzati, unde este cea mai apropiată cafenea/cel mai apropiat motel/camping?	la stânga, înaintea, la dreapta
SK	Prepáčte, kde je tu najbližšia kaviareň / najbližší hostel / najbližší kemping?	vľavo, priamo, vpravo
SL	Oprostite, kje je najbližja gostilna/najbližji hostel/najbližji prostor za kampiranje?	levo, naravnost, desno
FI	Anteeksi, missä on lähin kahvila/retkeilymaja/leirintäalue?	vasemmalle, suoraan, oikealle
SV	Ursäkta, var ligger närmaste kafé/vandrarhem/campingplats?	till vänster, rakt fram, till höger



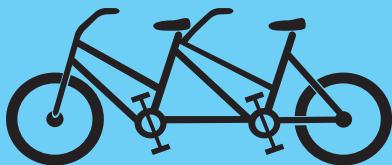
И Вие ли обичате да карате велосипед?	И ти ли обичаш да караш велосипед?	BG
¿A usted también le gusta montar en bicicleta?	¿A ti también te gusta andar en bici?	ES
Jezdíte také tak rád/ráda na kole?	Jezdíš také tak rád/ráda na kole?	CS
Kan De også lide at cykle?	Kan du også lide at cykle?	DA
Fahren Sie auch so gerne Rad?	Fährst du auch so gerne Rad?	DE
Kas Teile meeldib ka jalgrattaga sõita?	Kas sulle meeldib ka jalgrattaga sõita?	ET
Σας αρέσει και εσάς πολύ η ποδηλασία;	Σου αρέσει και σένα πολύ η ποδηλασία;	EL
Do you like cycling too?	Do you like cycling too? (familiar)	EN
Aimez-vous aussi faire du vélo?	Toi aussi, tu aimes le vélo?	FR
An dtaitníonn rothaíocht leat freisin?	An maith leatsa rothaíocht chomh maith? (gnáthchaint)	GA
Volite li se i vi voziti na biciklu?	Voliš li se i ti voziti na biciklu? (neformalno)	HR
Anche a Lei piace andare in bici?	Anche a te piace andare in bici?	IT
Vai Jums arī patīk braukt ar velosipēdu?	Vai tev arī patīk braukt ar velosipēdu?	LV
Ar Jums taip pat patinka važiuoti dviračiu?	Ar tau taip pat patinka važiuoti dviračiu?	LT
Ön is szeret kerékpározni?	Te is szeretsz biciklizni?	HU
Int ukoll thöbb issuq ir-rotta?	Int ukoll thöbb issuq ir-rotta?	MT
Fietst u ook zo graag?	Fiets je ook zo graag?	NL
Czy (M)pan / (F)pani też lubi jeździć na rowerze?	Czy ty też lubisz jeździć na rowerze?	PL
Também gosta de andar de bicicleta?	Também gostas de andar de bicicleta?	PT
Și dumneavoastră vă place să mergeți pe bicicletă?	Și ție îți place să mergi pe bicicletă?	RO
Aj Vy sa rád (m)/rada (f) bicyklujete?	Aj ty sa rád (m)/rada (f) bicykluješ?	SK
Ali tudi vi radi kolesarite?	Ali tudi ti rad kolesariš?	SL
Pyöräiletkö tekin mielellänne?	Pyöräiletkö sinäkin mielelläsi?	FI
Tycker ni också om att cykla?	Tycker du också om att cykla?	SV

Types de vélos

Types of bicycle

Fahrradtypen

BG Видове велосипеди
ES Tipos de bicicletas
CS Typy kol
DA Cykeltyper
DE Fahrradtypen
ET Jalgrataste tüübid
EL Τύποι ποδηλάτων
EN Types of bicycle
FR Types de vélos
GA Cineálacha rothar
HR Vrste bicikla
IT Tipi di bicicletta
LV Velosipēdu veidi
LT Dviračių tipai
HU Kerékpárfajták
MT Tipi ta' roti
NL Soorten fietsen
PL Rodzaje rowerów
PT Tipos de bicicleta
RO Tipuri de bicicletă
SK Druhy bicyklov
SL Vrste koles
FI Pyörätyypit
SV Cykeltyper





дамски велосипед (m)	мъжки велосипед (m)	BG
(la) bicicleta de mujer	(la) bicicleta de hombre	ES
dámské kolo (n)	pánské kolo (n)	CS
(en) damecykel	(en) herrecykel	DA
(das) Damenrad	(das) Herrenrad	DE
naisteratas	meesteratas	ET
ποδήλατο πόλης (n)	ανδρικό ποδήλατο (n)	EL
ladies' bike	men's bike	EN
(le) vélo de dame	(le) vélo d'homme	FR
rothar ban (m)	rothar fear (m)	GA
ženski bicikl	muški bicikl	HR
(la) bici da donna	(la) bici da uomo	IT
sieviešu velosipēds (m)	vīriešu velosipēds (m)	LV
moteriškas dviratis (m)	vyriškas dviratis (m)	LT
női kerékpár	férfi kerékpár	HU
rota għan-nisa (f)	rota għall-irġiel (f)	MT
(de) damesfiets	(de) herenfiets	NL
rower damski (m)	rower męski (m)	PL
(a) bicicleta de senhora	(a) bicicleta de homem	PT
(o) bicicletă de damă	(o) bicicletă pentru bărbați	RO
dámsky bicykel (m)	pánsky bicykel (m)	SK
žensko kolo (n)	moško kolo (n)	SL
naistenpyörä	miestenpyörä	FI
(en) damcykel	(en) herrcykel	SV



BG	сгъваем велосипед (m)	велосипед за доставки (m)
ES	(la) bicicleta plegable	(la) bicicleta de carga
CS	skládací kolo (n)	nákladní kolo (n)
DA	(en) foldecykel	(en) 2-hjulet ladcykel
DE	(das) Faltrad	(das) Lasten-Zweirad
ET	kokkupandav jalgratas	veojalgratas
EL	αναδιπλούμενο ποδήλατο (n)	δίτροχο ποδήλατο μεταφοράς φορτίων (n)
EN	folding bike	delivery bike
FR	(le) vélo pliant	(le) biporteur
GA	rothar inhillte (m)	rothar seachadta (m)
HR	bicikl na sklapanje	teretni bicikl
IT	(la) bicicletta pieghevole	(la) bicicletta da carico
LV	saliekamais velosipēds (m)	kravas divritenis (m)
LT	sulankstomas dviratis (m)	krovininis dviratis (m)
HU	összecsukható kerékpár	teherhordó kerékpár
MT	rota li tingħalaq (f)	rota tal-ġarr (f)
NL	(de) vouwfiets	(de) bakfiets
PL	rower składany (m)	rower transportowy (m)
PT	(a) bicicleta dobrável	(a) bicicleta de carga
RO	(o) bicicletă pliantă	(o) bicicletă utilitară
SK	skladací bicykel (m)	nákladný bicykel (m)
SL	zložljivo kolo (n)	tovorno kolo (n)
FI	kokoon taitettava pyörä	kuormapyörä
SV	(en) hopfällbar cykel	(en) transportcykel



триколесен велосипед за превоз на товари (m)

(el) triciclo de carga

nákladní tříkolka (f)

(en) 3-hjulet ladcykel

(das) Lasten-Dreirad

kolmerattaline veojalgratas

τρίτροχο ποδήλατο μεταφοράς φορτίων (n)

delivery tricycle

(le) triporteur

trírothach seachadta (m)

teretni tricikl

(il) triciclo da carico

kravas trīsritenis (m)

krovininis triratis (m)

teherhordó tricikli

trīcikletta tal-ġarr (f)

(de) driewielbakfiets

trójkołowy rower transportowy (m)

(o) triciclo de carga

(un) triciclu utilitar

nákladná trojkolka (f)

tovorni tricikel (m)

kolmipyöräinen kuormapyörä

(en) transportcykel med tre hjul



вилосипед-тандем (m)

(el) tándem

tandem (m)

(en) tandem

(das) Tandem

tandem

δίδυμο ποδήλατο (tandem) (n)

tandem

(le) tandem

rothar beirte (m)

bicikl za dvoje

(il) tandem

tandēms (m)

tandemas (m)

tandem

tandem (m)

(de) tandem

tandem (m)

(o) tandem

(un) tandem

tandemový bicykel (m)

tandem (m)

tandem

(en) tandemcykel

BG

ES

CS

DA

DE

ET

EL

EN

FR

GA

HR

IT

LV

LT

HU

MT

NL

PL

PT

RO

SK

SL

FI

SV



BG	лежащ велосипед (m)	веломобил (m)
ES	(la) bicicleta reclinada	(el) velomóvil
CS	lehokolo (n)	velomobil (m)
DA	(en) liggecykel	(en) kabinecykel
DE	(das) Liegerad	(das) Velomobil
ET	lamamisratas	velomobiil
EL	ξαπλωτό ποδήλατο (n)	Velomobile (τρίτροχο ποδήλατο-αυτοκίνητο) (n)
EN	recumbent bicycle	velomobile
FR	(le) vélo couché	(le) vélomobile
GA	rothar luite (m)	feithicil rothair (m)
HR	ležeći bicikl	bicikl s kabinom
IT	(la) bicicletta reclinata	(la) bicimobile
LV	velosipēds braukšanai guļus stāvoklī (m)	velomobilis (m)
LT	pusiau gulom minamas dviratis (m)	velomobilis (m)
HU	fekvő kerékpár	velomobil
MT	rota reclinata (f)	rota b'kabina (f)
NL	(de) ligfiets	(de) velomobiel
PL	rower poziomy (m)	cyklomobil (m)
PT	(a) bicicleta de recosto	(o) ciclomóvel
RO	(o) bicicletă recumbent	(un) velomobil
SK	bicykel ovládaný ležmo (m)	cyklomobil (m)
SL	lezikolo (n)	velomobil (m)
FI	nojapyörä	kinneri
SV	(en) liggecykel	(en) velomobil



www.likeabike.com



велосипед без педали за балансиране (m)	детски велосипед (m)	BG
(la) bicicleta de aprendizaje	(la) bicicleta infantil	ES
odrážedlo (n)	dětské kolo (n)	CS
(en) løbecykel	(en) børnecykel	DA
(das) Laufrad	(das) Kinderrad	DE
jooksuratas	lastejalgratas	ET
ποδήλατο ισορροπίας (n)	παιδικό ποδήλατο (n)	EL
balance bicycle	children's bike	EN
(la) draisienne	(le) vélo pour enfant	FR
rothar cothromaíochta (m)	rothar páistí (m)	GA
bicikl bez pedala	dječji bicikl	HR
(la) bici monopattino	(la) bicicletta per bambini	IT
balansēšanas velosipēds (m)	bērnu velosipēds (m)	LV
dviratis paspirtukas (m)	vaikiškas dviratis (m)	LT
futóbicikli	gyermekkerékpár	HU
rota bil-bilanċ (f)	rota għat-tfal (f)	MT
(de) loopfiets	(de) kinderfiets	NL
rowerek biegowy (m)	rowerek dziecięcy (m)	PL
(a) bicicleta de equilíbrio	(a) bicicleta de criança	PT
(o) bicicletă pentru copii fără pedale	(o) bicicletă pentru copii	RO
odrážadlo (n)	detský bicykel (m)	SK
poganjalec (m)	otroško kolo (n)	SL
potkupyörä	lastenpyörä	FI
(en) balanscykel	(en) barncykel	SV



BG	бегач (m)	електрически велосипед (m)
ES	(la) bicicleta de carreras	(la) bicicleta eléctrica
CS	silniční kolo (n)	elektrokolo (n)
DA	(en) racercykel	(en) el-cykel
DE	(das) Rennrad	(das) Elektrorad
ET	võistlusjalgratas	elektrijalgratas
EL	αγωνιστικό ποδήλατο (n)	ηλεκτρικό ποδήλατο (n)
EN	racing bike	electric bike
FR	(le) vélo de course	(le) vélo électrique
GA	rothar rásaíochta (m)	rothar leictreach (m)
HR	trkaći bicikl	električni bicikl
IT	(la) bicicletta da corsa	(la) bicicletta elettrica
LV	sacīkšu velosipēds (m)	elektrovelosipēds (m)
LT	plento dviratis (m)	elektrinis dviratis (m)
HU	országúti kerékpár	elektromos kerékpár
MT	rota tat-tlielaq	rota b'mutur elettriku
NL	(de) racefiets	(de) elektrische fiets
PL	rower wyścigowy (m)	rower elektryczny (m)
PT	(a) bicicleta de corrida	(a) bicicleta eléctrica
RO	(o) bicicletă cursieră	(o) bicicletă electrică
SK	pretekársky bicykel (m)	elektrický bicykel (m)
SL	dirkalno kolo (n)	električno kolo (n)
FI	kilpapyörä	sähköpyörä
SV	(en) racercykel	(en) elcykel



планински бегач (m)

(la) bicicleta de muntaña

horské kolo (n)

(en) mountainbike

(das) Mountainbike

maastikuratas

ποδήλατο βουνού (n)

mountain bike

(le) vélo tout terrain

rothar sléibhe (m)

sportski bicikl

(la) mountain bike

kalnu velosipēds (m)

kalnų dviratis (m)

hegyikerékpár

mountain bike (f)

(de) mountainbike

rower górski (m)

(a) bicicleta de montanha

(un) mountain bike/(o) bicicletă de munte

horský bicykel (m)

gorsko kolo (n)

maastopyörä

(en) mountainbike

служебен велосипед (m)

(la) bicicleta de servicio

služební kolo (n)

(en) tjenestecykel

(das) Dienstfahrrad

ametiratas

υπηρεσιακό ποδήλατο (n)

service bicycle

(le) vélo de service

rothar seirbhíse (m)

službeni bicikl

(la) bicicletta di servizio

dienesta velosipēds (m)

tarnybinis dviratis (m)

szolgálati kerékpár

rota tax-xogħol

(de) dienstfiets

rower służbowy (m)

(a) bicicleta de serviço

(o) bicicletă de serviciu

služobný bicykel (m)

službeno kolo (n)

työpyörä

(en) tjänstecykel

BG

ES

CS

DA

DE

ET

EL

EN

FR

GA

HR

IT

LV

LT

HU

MT

NL

PL

PT

RO

SK

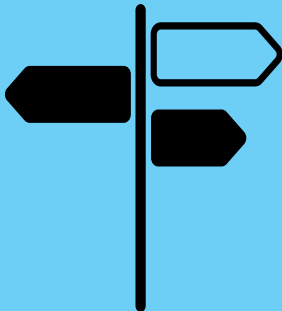
SL

FI

SV

Infrastructure Infrastructure Infrastruktur

BG Инфраструктура
ES Infraestructuras
CS Infrastruktura
DA Infrastruktur
DE Infrastruktur
ET Infrastruktuur
EL Υποδομή
EN Infrastructure
FR Infrastructure
GA Bonneagar
HR Infrastruktura
IT Infrastrutture
LV Infrastruktūra
LT Infrastruktūra
HU Infrastruktúra
MT Infrastruttura
NL Infrastructuur
PL Infrastruktura
PT Infra-estruturas
RO Infrastructură
SK Infraštruktúra
SL Infrastruktura
FI Perusrakenteet
SV Infrastruktur





отделена колездачна алея (f)	велосипедна улица (f)	BG
(el) carril bici separado	(la) ciclocalle	ES
oddělená cyklostezka (f)	cyklistická ulice (f)	CS
(en) separat cykelsti	(en) cykelgade	DA
(der) Radweg	(die) Fahrradstraße	DE
eraldatud jalgrattarada	jalgrattatänav	ET
χωριστός ποδηλατόδρομος (m)	μεικτός ποδηλατόδρομος (m)	EL
cycle track	cycle street	EN
(la) piste cyclable séparée	(la) rue cyclable	FR
lána rothar scartha (m)	raon rothar (m)	GA
odvojena biciklistička staza	biciklistička cesta	HR
(la) pista ciclabile in sede propria	(la) strada ciclabile	IT
nodalīts velosipēdu ceļš (m)	velo iela (f)	LV
atskirtas dviračių takas (m)	dviračių juosta (f)	LT
út melletti (elkülönített) kerékpárút	kerékpáros utca	HU
passagġ separat għar-roti (m)	triq għaċ-ċiklisti (f)	MT
(het) vrijliggend fietspad	(de) fietsstraat	NL
droga rowerowa (f)	ulica rowerowa (f)	PL
(a) faixa separada para bicicletas	(a) rua ciclável	PT
(o) pistă separată pentru biciclete	(o) stradă cu prioritate pentru biciclete	RO
oddelený pruh pre cyklistov	cyklistická ulica (f)	SK
kolesarska steza (f)	kolesarska ulica (f)	SL
pyörätie	erillinen pyörätie	FI
(en) cykelbana	(en) cykelgata	SV



BG	платно за автобуси и колоездачи (n)	еднопосочна улица (f)
ES	(el) carril bus-bici compartido	(el) carril a contracorriente
CS	pruh pro autobusy a kola (m)	cykloobousměrka (f)
DA	(en) bus- og cykelbane	ensrettet, cyklister undtaget
DE	(die) Bus- und Radspur	Für Radfahrer geöffnete Einbahnstraße
ET	bussi- ja jalgrattarada	vastassuunaline jalgrattaliiklus
EL	λωρίδα αποκλειστικής χρήσης λεωφορείων και ποδηλάτων (f)	ποδηλασία επιτρεπόμενη προς την αντίθετη κατεύθυνση κυκλοφορίας (f)
EN	bus and bicycle lane	contraflow cycling
FR	(le) couloir bus-vélos	(le) contresens cyclable (Belgique: (le) sens unique limité)
GA	lána bus agus rothar (m)	rothaíocht in aghaidh an tsrutha (f)
HR	autobusna i biciklistička traka	biciklistička traka u suprotnom smjeru
IT	corsia preferenziale per autobus e bici	(la) strada a senso unico "eccetto bici"
LV	autobusu un velosipēdu josla (f)	velosipēdu kustība pretējā virzienā (f)
LT	autobusų ir dviračių juosta (f)	priešpriešinis dviračių eismas (m)
HU	közös autóbusz-kerékpársáv	kerékpárosok részére megnyitott egyirányú utca
MT	passaġġ (m) għal tal-linja u r-roti	one-way (f) limitata
NL	bus- en fietsbaan	beperkt eenrichtingsverkeer
PL	pas dla autobusów i rowerów (m)	kontrapas rowerowy (m)
PT	(a) faixa para autocarros e bicicletas	(a) faixa para bicicletas em contramão
RO	(o) bandă pentru autobuze si biciclete	(un) contrasens deschis bicicletelor
SK	jazdný pruh pre autobusy a cyklistov	zákaz vjazdu s výnimkou
SL	vozni pas za avtobuse in kolesarje (m)	kolesarski pas v nasprotni smeri na enosmerni cesti (m)
FI	bussi- ja pyöräkaista	ajo-oikeus vastavirtaan yksisuuntaisella kadulla
SV	(en) buss- och cykelfil	(en) motriktad cykelfil



колоездачна алея (f)	препоръчителна колоездачна алея (f)	BG
(el) carril bici señalizado	(el) itinerario ciclista recomendado	ES
cyklopruh (m)	doporučený koridor (m)	CS
(en) markeret cykelsti	(en) foreslået cykelbane	DA
(der) Radfahrstreifen	(der) nicht benutzungspflichtige Radfahrstreifen	DE
jalgrattarada	soovituslik jalgrattarada	ET
διαγραμμισμένη ποδηλατολωρίδα (f)	προτεινόμενη ποδηλατολωρίδα (f)	EL
cycle lane	advisory cycle lane	EN
(la) bande cyclable	(la) bande cyclable suggérée	FR
lána rothar (m)	lána rothar comhairleach (m)	GA
biciklistička traka	preporučena biciklistička traka	HR
(la) pista ciclable	(il) percorso ciclabile consigliato	IT
iezīmēta velosipēdu josla (f)	ieteikta velosipēdu josla (f)	LV
pažymėta dviračių juosta (f)	menama dviračių juosta (f)	LT
kerékpársáv	kerékpáros nyom	HU
passagǵ ǵhar-roti (m)	passagǵ sugǵerit ǵhar-roti (m)	MT
(het) gemarkeerd fietspad (BE); (de) fietsstrook (NL)	(de) fietssuggestiestrook	NL
pas rowerowy (m)	nieobowiązkowy pas rowerowy (m)	PL
(a) faixa para bicicletas	(a) faixa aconselhada para bicicletas	PT
(o) bandă semnalizată pentru biciclete	(o) bandă recomandată bicicletelor	RO
jazdný pruh pre cyklistov	odporúčaný pruh pre cyklistov	SK
kolesarski pas (m)	souporaba voznega pasu za kolesarje in motorna vozila (f)	SL
pyöräkaista	pyöräilijöille suositeltu kaista	FI
(en) cykelfil	(en) rekommenderad cykelfil	SV



BG	зона за спиране на колоездачи (на светофар) (f)	зелена вълна за колоездачи (f)
ES	(la) zona avanzada de espera	(el) semáforo verde para ciclistas
CS	předsunutý prostor pro cyklisty (m)	zelená vlna pro cyklisty (f)
DA	(et) fremrykket stopfelt for cyklist	(en) grøn bølge for cyklist
DE	(der) Radaufstellstreifen	Grüne Welle für Radfahrer
ET	jalgrataste ooteala valgusfoori ees	roheline laine jalgratturitele
EL	προκεχωρημένη ζώνη στάσης ποδηλάτων (σε φωτεινό σηματοδότη) (f)	πράσινη ένδειξη φωτ. σηματοδότη για ποδηλάτες (f)
EN	advanced stop line	green wave for cyclists
FR	(la) zone avancée pour cyclistes	(les) feux de circulation synchronisés
GA	réamh-líne stoptha (f)	tonn ghlas do rothaithe (f)
HR	traka za bicikle ispred semafora	zeleni val za bicikliste
IT	(la) linea di arresto avanzata	(l')onda verde per ciclisti
LV	uz priekšu izvirzīta stoplīnija velosipēdistiem (f)	velosipēdistu ceļš pie luksofora zaļās gaismas (m)
LT	sąlygi dviratininkams važiuojamojoje dalyje (f)	žalioji banga dviratininkams (f)
HU	előretolt kerékpáros felállóhely	kerékpáros zöldhullám
MT	spazju għar-roti fl-istopp (m)	green wave (f) għaċ-ċiklisti
NL	(de) fietsopstelstrook	(de) groene golf voor fietsers
PL	śluzza rowerowa (f)	zielona fala dla rowerzystów (f)
PT	(a) zona avançada para ciclistas	(a) "onda verde" para ciclistas
RO	(o) zonă avansată pentru bicicliști	semafoare sincronizate pentru bicicliști
SK	zaraďovací pás pre cyklistov	zelená vlna pre cyklistov
SL	pomaknjena stop površina za kolesarje (f)	zeleni val za kolesarje (m)
FI	liikennevalojen odotuskaista	vihreä aalto pyöräilijöille
SV	(en) cykelbox	(en) grön våg för cyklist



колоездачен подлез (m)	кръгово движение с указана дясна лента за велосипедисти (n)	BG
(el) paso subterráneo para vía ciclista	(la) rotonda con prioridad de paso para ciclistas	ES
podjezd pro cyklisty (m)	kruhový objezd s předností v jízdě pro cyklisty (m)	CS
underføring af cykelsti	(en) rundkørsel med forkørselsret for cyklistar	DA
(die) Unterführung für Radfahrer	(der) Kreisverkehr mit Vorfahrt für Radfahrer	DE
tunnel	ringtee, kus jalgratturitell on eesõigus	ET
υπόγεια διάβαση για ποδηλατοδρόμους μεγάλων αποστάσεων (f)	κυκλικός κυκλοφοριακός κόμβος (m)	EL
underpass	roundabout with right of way for cyclists	EN
(le) passage souterrain	(le) giratoire avec priorité pour les cyclistes	FR
íosbhealach (m)	timpeallán le ceart slí do rothaithe (m)	GA
podvožnjak/pothodnik	kružni tok s pravom prednosti za bicikliste	HR
(il) sottopassaggio per pista ciclabile a lunga distanza	(la) rotonda con diritto di precedenza per i ciclisti	IT
velosipēdu tunelis (m)	apļveida krustojums ar cēla tiesībām rītenbraucējiem (m)	LV
tunelis dviračiams (m)	dviratininkų pirmumo teisė žiedinėje sankryžoje (f)	LT
kerékpáros aluljáró	kerékpárbarát körforgalom	HU
mina (f) taħt l-art għar-roti	roundabout li tagħti d-dritta liċ-ċiklisti (f)	MT
(de) fietstunnel	(de) rotonde met voorrang voor fietsers	NL
tunel (m)	rondo z pierwszeństwem dla rowerów (n)	PL
(o) túnel	(a) rotunda com prioridade para ciclistas	PT
(un) pasaj	(un) sens giratoriu cu prioritate pentru biciclete	RO
cyklistický podjazd (m)	kruhový objezd s předností v jízdě pro cyklistov	SK
kolesarski podvoz (m)	krožno križišče, v katerem imajo prednost kolesarji (n)	SL
alikulikutunneli	liikenneympyrä, jossa pyöräilijöillä on etuajo-oikeus	FI
(en) tunnel för långdistanscykelled	(en) rondell med företräde för cyklistar	SV



BG	улей за велосипеди (m)	велопаркинг (m)
ES	(la) rampa para bicicletas	(el) aparcamiento de bicicletas
CS	rampa pro vedení kola (f)	parkoviště kol (n)
DA	(en) køreskinne	(en) cykelparkering
DE	(die) Fahrradrampe	Radstellplätze
ET	jalgrattarenn	jalgrattaparkla
EL	ειδική ράγα κύλισης ποδηλάτου κατά μήκος των κλιμάκων των σταθμών (f)	χώρος στάθμευσης ποδηλάτων (m)
EN	bicycle stair ramp	cycle parking
FR	(la) goulotte pour vélos	(le) parking vélo
GA	rampa rothar (m)	páirceáil rothar (f)
HR	stubišna rampa za bicikle	parkiralište za bicikle
IT	(lo) scivolo laterale per biciclette	(il) parcheggio per biciclette
LV	uzbrauktuve velosipēdu stumšanai (f)	velosipēdu stāvvietā
LT	lovelis dviračiams (m)	dviračių stovėjimo aikštelė (f)
HU	kerékpár tolósín	kerékpárparkoló
MT	rampa (f) għar-roti	parking (m) għar-roti
NL	fietsgoot	(de) fietsenstalling
PL	prowadnica dla rowerów (f)	parking rowerowy (m)
PT	(a) rampa para bicicletas	(o) parque para bicicletas
RO	(o) rampă pentru biciclete	(o) parcare de biciclete
SK	drážka na vedenie bicykla	stojany na bicykle
SL	stopnice s klančino za kolesa (f)	parkirišče za kolesa (n)
FI	pyöräura	pyöräparkki
SV	(en) cykelränna	(ett) cykelställ



автоматизирана система за отдаване на велосипеди под наем (f)	вътрешен паркинг за коелла (m)	BG
(el) sistema de alquiler de bicicletas de uso público	(el) garaje de bicicletas	ES
samoobslužná půjčovna kol (f)	úschovna kol (f)	CS
(et) bycykelsystem	(et) cykelrum	DA
(die) Fahrradmietstation	(der) Fahrradabstellraum	DE
iseteeninduslik jalgrattalaenutus	jalgrataste hoiuruum	ET
αυτοεξυπηρετούμενο σύστημα ενοικίασης ποδηλάτων (n)	κλειστός χώρος απόθεσης ποδηλάτων (m)	EL
self-service bicycle hire system	indoor bicycle park	EN
(les) vélos en libre service	(le) garage à vélos	FR
córas fruilithe rothar féinseirbhíse (m)	láthair pháirceála rothar faoi dhíon (f)	GA
automatizirani sustav za najam javnih bicikala	spremište za bicikle	HR
(il) noleggio automatizzato di biciclette	(il) locale per deposito bici	IT
Brīvi pieejami nomas velosipēdi	velosipēdu novietne (f)	LV
automatizuotas dviračių nuomos punktas (m)	patalpa dviračiams (f)	LT
kerékpárkölcsonzó automata	kerékpártároló (helyiség)	HU
roti self-service	il-kamra (f) fejn jinżammu r-roti	MT
(het) geautomatiseerd fietsverhuursysteem	(de) fietsenberging	NL
samoobslugowa wypożyczalnia rowerów (f)	kryty parking rowerowy (m)	PL
(o) sistema automatizado de aluguer de bicicletas	(o) parque interior para bicicletas	PT
(un) sistem de închiriere automată a bicicletelor	(un) garaj de biciclete	RO
automatizovaná požičovňa bicyklov	odstavný priestor na bicykle (m)	SK
samopostrežna izposoja koles (f)	kolesarnica (f)	SL
automaattinen pyöränvuokrausjärjestelmä	pyöräparkkihalli	FI
(en) cykelstation	(ett) cykelrum	SV

Liens utiles

Useful links

Nützliche Links

Fédération européenne des cyclistes (ECF)/European Cyclists' Federation (ECF)/Europäischer Radfahrerverband (ECF)

www.ecf.com

Groupes membres de l'ECF dans différents pays/ECF member groups in different countries/Gruppen des Europäischen Radfahrerverbands (ECF) in den verschiedenen Ländern

www.ecf.com/community/our-members

Observatoire de l'ECF sur les financements européens pour le cyclisme / ECF's Observatory on EU Funding for Cycling / Beobachtungsstelle des ECF zur EU-Finanzierung des Radverkehrs

<https://ecf.com/what-we-do/european-funding/monitoring-observatory>

Fédération cycliste européenne de la logistique / European Cycle Logistics Federation / Europäischer Radverkehrslogistikverband

www.federation.cyclelogistics.eu/

Réseau européen des itinéraires cyclables - site internet du cyclotourisme en Europe / European Cycle Route Network EuroVelo – Web Portal for cycle tourism in Europe / Europäisches Radwegenetz EuroVelo – Internetportal für Fahrradtourismus in Europa

www.EuroVelo.com

Association internationale des véhicules à propulsion humaine (IHPVA)/ International Human Powered Vehicle Association (IHPVA)/ International Human Powered Vehicle Association (Internationaler Verband für mit Muskelkraft angetriebene Fahrzeuge, IHPVA)

www.ihpva.org

Systèmes de vélos en libre-service dans le monde / Bike Sharing Systems in the World / Fahrradverleihsysteme in der Welt

www.bikesharingmap.com

Sélection de points de contact nationaux liés au cyclisme/ Selection of national contact points related to cycling/ Auswahl von nationalen Kontaktstellen für Radfahrer



www.klimaaktiv.at/mobilitaet/radfahren.html



www.fietsberaad.be

www.federationcyclistewalloniebruxelles.be



www.nationaler-radverkehrsplan.de/



www.cycling-embassy.dk/



www.francevelotourisme.com/



www.gotohungary.com/cycling



www.smartertravel.ie/content/national-cycle-policy



[www.luxembourg.public.lu/en/se-deplacer-au-luxembourg/
mobilite-douce/rouler-a-bicyclette/index.html](http://www.luxembourg.public.lu/en/se-deplacer-au-luxembourg/mobilite-douce/rouler-a-bicyclette/index.html)



<http://www.latvia.travel/lv/raksts/ar-velosipedu>



www.fietsberaad.nl

www.dutchcycling.nl/organization/organization-2



[www.slovakia.travel/en/things-to-see-and-do/sports-and-
activities/bicycle-touring](http://www.slovakia.travel/en/things-to-see-and-do/sports-and-activities/bicycle-touring)



www.slovenia.info/?kolesarjenje=0

Mes liens
My links
Meine Links

Mes notes

My notes

Meine Notizen

FR

Cette publication peut être téléchargée sous format PDF à l'adresse suivante:
<http://www.eesc.europa.eu/european-cycling-lexicon>

Pour obtenir gratuitement un exemplaire imprimé de cette publication, vous pouvez la commander sur le site Internet de la librairie européenne (EU bookshop) www.bookshop.europa.eu (recherchez le n° QE-04-15-761-D5-C dans le catalogue ou «Lexique européen du vélo»)

Publication élaborée par la section spécialisée «Transports, énergie, infrastructures, société de l'information» (TEN) du CESE et par l'unité «Visites et publications» (ViP) du Département de la Communication

Bruxelles, 2016

VISITEZ NOTRE SITE INTERNET:

<http://www.eesc.europa.eu/ten/>

Responsables du projet:

*M^{me} Birgit Fular / CESE
 M. Holger Haubold / ECF*

EN

This publication can be downloaded in PDF format from:
<http://www.eesc.europa.eu/european-cycling-lexicon>

You can order your personal printed copy of this publication for free via the EU Bookshop website: www.bookshop.europa.eu (search «European Cycling Lexicon» or catalogue number QE-04-15-761-D5-C)

Publication prepared by the EESC's Section for Transport, Energy, Infrastructure and the Information Society (TEN) and the Visits and Publications Unit (ViP) of the Communication Department

Brussels, 2016

VISIT OUR WEBSITE:

<http://www.eesc.europa.eu/ten/>

Project managers:

*Ms Birgit Fular / EESC
 Mr Holger Haubold / ECF*

DE

Diese Veröffentlichung kann im PDF-Format heruntergeladen werden:

<http://www.eesc.europa.eu/european-cycling-lexicon>

Ein kostenloses Exemplar können Sie auf der Webseite des EU-Bookshops bestellen:

www.bookshop.europa.eu (Suchbegriff "European Cycling Lexicon" oder Bestellnummer QE-04-15-761-D5-C)

Diese Veröffentlichung wurde von der Fachgruppe Verkehr, Energie, Infrastrukturen, Informationsgesellschaft (TEN) des EWSA zusammen mit dem Referat Besuchergruppen/Veröffentlichungen (ViP) der Abteilung Kommunikation verfasst.

Brüssel, 2016

BESUCHEN SIE UNSERE WEBSITE:

<http://www.eesc.europa.eu/ten/>

Projektverantwortliche:

*Frau Birgit Fular / EWSA
Herr Holger Haubold / ECF*



Les images proviennent de / Picture sources / Bildquellen:

Bakfiets.nl, European Twowheel Retailers' Association (ETRA), Leitra (Carl Georg Rasmussen, Prof. Jürgen Eick, Hans-Peter Scherer), Nazca Ligfietsen, Carlos Labraña A. / nihola.de, StockExchange, Zwei plus Zwei Marketing GmbH, Deutsche Bahn, Pressedienst Fahrrad www.pd-f.de, Allgemeiner Deutscher Fahrradclub (ADFC)/Jens Schütte, Shutterstock

Le tandem qui apparaît sur la photographie de la préface du Président nous a été fourni gracieusement par l'asbl CyCLO de Bruxelles./The tandem bicycle, featured in the photo of the presidential preface, was provided courtesy of Cyclo VZW Brussels./Das Tandem auf dem Foto zum Vorwort des Präsidenten wurde freundlicherweise von CyCLO VZW (Brüssel) bereitgestellt.



***Comité économique et social européen
European Economic and Social Committee
Europäischer Wirtschafts- und Sozialausschuss***

Rue Belliard/Belliardstraat 99
1040 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË
www.eesc.europa.eu



Published by: "Visits and Publications" Unit
EESC-2015-76

© European Union, 2016

For any use or reproduction of the images permission must
be sought directly from the copyright holders.



Print
QE-04-15-761-D5-C
ISBN 978-92-830-2938-0
doi:10.2864/290228

Online
QE-04-15-761-D5-N
ISBN 978-92-830-2937-3
doi:10.2864/718943

NE PEUT ÊTRE VENDU / NOT FOR SALE / NICHT ZUM VERKAUF